

Nya Åland

27 JULI 2009 NR 150 PRIS 2,00 €

A Camp avslutade festival

NÖJE. Rockoff är över och under fredagens och lördagens slutspurt bjöds publiken på finsk röjarrock, trallvänlig pop och soul.

Sist ut på stora scenen var **A Camp** med frontfiguren **Nina Persson**, även känd som sångerska i The Cardigans.

Nöje fick en pratstund med gruppen och Nina berättar om en publik som röjde mer än väl.

SIDORNA 12-13



Presidenten på Kumlinge:

Åland viktig mittpunkt i Östersjösamarbetet

NYHETER. President **Tarja Halonen** hälsades med applåder och musik när hon i lördags besökte Kumlinge med anledning av 200-årsminnet av 1808-09-års krig och Kumlingeslaget.

Presidenten besökte Fälbergets minnessten, Kumlinge kyrka och äldreboendet Annagården, och åt lunch på restaurang Kastören.

Besöket avslutades med en presskonferens

där president Halonen lyfte fram Ålands betydelse i för uppbyggnaden av ett utökat samarbete mellan Östersjöländerna.

–Jag skulle gärna se att vi i Finland kunde



Åland viktig mittpunkt. President Halonen belyste under sitt besök Ålands betydelse i upprättandet av samarbete mellan Östersjöländerna.

spela en större roll i att skapa och uppmuntra samarbete mellan Östersjöländerna. I det samarbetet är Åland en viktig mittpunkt, sade presidenten.

SIDORNA 2-3



I rampljuset. Lättillgänglig, vacker, oemotståndlig, pekoral - omdömena om Nik Kotzev musik i Joelooperan varierar, men under premiärkvällen fick han och operaensemblen ta emot långa, stående ovationer.

Foto: ANDREAS DIENERT

Joelooperan fick stående ovationer

KULTUR. Kompositören **Nik Kotzev** och operaensemblen fick stående ovationer vid urpremiären av Joelooperan i fredags.

Den åländska publiken verkar ha tagit Joel

till sitt hjärta, men det finns också kritiska röster. Vår musikrecensent **Lena Johanna Svartström** saknar bland annat djup i föreställningen. Nya Åland fick en intervju med

republikens president **Tarja Halonen** direkt efter premiären och har efter samlat röster ur publikvimlet och ur annan press.

SIDORNA 8-9

En viking är ingen vekling



Hårding. En av vikingarna på marknaden i Kvarnbo Saltvik tog ett uppriskande bad.

Foto: STEFAN ÖHBERG

NYHETER. Inställd vikingamarknad, översvämmade hus och hotade grödor. Det är några av problemen som fredagens nederbörd förde med sig.

–Det är säkert 40 centimeter vatten på vissa ställen, sade **Bengt Roberts** i fornföreningen Fibula som anordnade vikingamarknaden i Kvarnbo Saltvik.

Men vikingarna lät sig inte nedslås utan brottade i gyttjan, sjöng och dansade när Nya Åland besökte marknaden. Och med gemensamma krafter löste man problemen. Över 7.000 besökare kom till Kvarnbo.

SIDAN 4

Inga förluster för de åländska lagen

SPORT. Tre segrar och två oavgjorda matcher. Det blev saldot för de åländska fotbollslagen i helgen. I Damligan slog Åland United Nice Futis med 2-0 hemma på Wiklöf Holding Arena. Hemmasegrar knep också Hammarlands IK och Jomala IK i division IV.

SIFFK inledde höstomgången i division III med att spela 2-2 på bortaplan mot FC Boda och 2-2 blev det också när IFK Mariehamn för tionde gången den här säsongen spelade oavgjort i Tipsligan.

Denna gång delade IFK Mariehamn poängen med KuPS som man mötte på bortaplan i Kuopio i söndags.

SIDORNA 16-17

6

familjen

Näringsminister **Jan-Erik "Janke" Mattsson** fyller 60 år och är gäst i dagens pratstund.



10

kultur

Petter Lohrén är redo att skrämmas under Kappsäcksteaterns spökvandring på Kastelholm.



18

sport

Hans Thunström från Sverige var en av deltagarna i lördagens rallysprint i Jomala Ytterby.



24

folk

Dagens turister kommer från Amsterdam.



Sommarflyg

till Helsingfors eller v/v
Enkel resa 1.7 – 17.08.09
Begränsat antal platser.

Från **79 €**

AirÅland
Boka på www.airaland.com



Välkommen Fru president. Kumlingebon Amanda Larsson, 6 år, hälsade president Halonen välkommen och överräckte en ros.



Besök på Annagården. President Halonen besökte äldreboendet Annagården och hälsade på var och en av de nio boende. På bilden skakar hon hand med 99-åriga Mary Rehn som är äldst på Kumlinge.



Gästboksinslägg. Presidenten besökte även S:t Anna kyrka där hon passade på att skriva en hälsning i kyrkans gästbok.

Kumlinge mötte presi

President Tarja Halonen möttes av spontana applåder och Kumlingevalsen när hon steg i land i Remmarhamnen i lördags.

Klockan 11.30 anlände republikens president Tarja Halonen tillsammans med **Dr. Pentti Arajärvi** till Remmarhamn på Kumlinge. Timmen före ankomsten hade turister, kommunpolitiker och lokalbefolkning börjat samlas vid den lilla gästhamnen.

– Inte är det ju varje dag presidenten kommer på besök. Jag hoppas att hon ska trivas bra här, sade **Jonas Daniels** som äger Remmarhamn.

Folkmusikduon "Jalle och Stig" hade kommit dit för att spela för presidenten när hon anlände.

– Det är en ära att få spela för henne. Vi ska bland annat spela "Kumlingevalsen" av **Otto Silander**. Det finns ju spelmanstraditioner på Kumlinge långt tillbaka i tiden, förklarade **Stig Lindfors**.

En stor dag

Kumlinge kommun representerades under besöket av fullmäktiges ordförande **Mats Perämaa**, styrelseordförande **Gunilla Henriksson** och kommundirektör **Jim Eriksson**.

– Det betyder oerhört mycket för Kumlinge att president Halonen kommer på besök. Det är en stor dag. Nu har vi möjlighet att visa upp kommunens bästa sida, sa Perämaa.

Är det något speciellt du tänker ta upp med presidenten?

– Jag tänker berätta för henne om kommunens verklighet och hur vi hanterat ekonomin. Jag vill påstå att vi under omständigheterna skött oss bra. Med anledning av kommunsammanslagningarna på fastlandet tänker jag slå ett slag för de små kommunerna och visa på hur bra det faktiskt kan fungera trots att vi är så få invånare.

När president Halonen steg i land välkomnades hon med applåder. **Amanda Larsson**, 6 år, överräckte en ros.

Därefter åkte presidenten tillsammans med landskapets och kommunens politiker till Fälbergets minnessten där allmänheten hade samlats. Där berättade antikvarie **Kenneth**

Gustavsson om Kumlingeslaget 1808-09.

President Halonen sade att hon tycker att det är viktigt att märkesåret uppmärksammas och att vi inte får glömma vilken viktig roll ålänningarna spelat i historien. Hon underströk även vikten av att barnen intresserar sig för den spännande historia som Kumlinge och hela Åland bär på.

I piraters sällskap

Nästa stopp var S:t Anna kyrka där kyrkoherde **Kent Danielsson** tog emot presidenten.

– Nu när ni sitter här i S:t Anna kyrka, Fru president, är ni i sällskap av alla sjöfarare, handelsmän, pirater, makt-havare, brudföljen och skolklasser som varit här genom hundratals år. Jag är mycket glad att ni har tagit er tid att besöka vår kyrka här på Kumlinge, sa Danielsson.

Därefter gjorde presidenten ett besök vid äldreboendet Annagården. Vid ankomsten satt de boende redan utanför hemmet och fick hälsa på presidenten. De tyckte alla att det var roligt att få träffa henne men önskade att hon hade haft mer tid på sig och kunnat stanna längre.

Sedan var det dags för lunch på restaurang Kastören i Remmarhamn.

Förtjusande

Efter lunchen tog presidenten sig tid att tala med pressen.

– Det har varit två förtjusande dagar här på Åland. Det var riktigt fint att få vara med på Joel-operan igår. Jag tror att den har potential att lyckas även internationellt, sa president Halonen.

Vad tycker ni om dagens besök på Kumlinge?

– Jag har lärt mig mycket nytt om Kumlinge. Kenneth Gustavsson gav en mycket fin beskrivning av Kumlingeslaget 1808-09. Det är intressant att se en liten kommun som klarar sig så pass bra.

Har ni diskuterat något speciellt med de åländska politikerna under besöket?

– Vi har talat om Ålands ekonomiska och politiska situation. Vi har också diskuterat det svenska språkets ställning och den svenska

servicen. Jag är mycket nöjd över diskussionerna vi haft.

Är den här typen av besök viktiga, trots att det finns så många andra sätt att inhämta information idag?

– Jo, det tycker jag. Det är viktigt att hålla en personlig kontakt och kunna diskutera tillsammans.

Vad betyder märkesåret för samarbetet mellan Finland och Sverige?

– Jag tycker att det är viktigt att vi uppmärksammar märkesåret. Vi har redan ett bra samarbete mellan Finland och Sverige och jag hoppas att det kan bli ännu bättre i framtiden. Jag skulle gärna se att vi i Finland kunde spela en större roll i att skapa och uppmuntra samarbete mellan Östersjöländerna. I det samarbetet är Åland en mycket viktig mittpunkt.

Nöjd talman

Lagtingets talman **Roger Nordlund** var även han nöjd med diskussionerna de haft under presidentbesöket.

– Jag har tagit upp det svenska språket, den samhälleliga förändringen och utflyttningen från Åland. Vi har också pratat om ekonomin och där lyfte jag fram att allteftersom självstyrelsen växer vill vi också ha mera ansvar på Åland.

Vad betyder presidentens besök för landskapet?

– Det betyder jättemycket. Presidenten rör ju sig i Helsingfors med de andra politikerna och då är det jätteviktigt att hon har en känsla för Åland och de frågeställningar och önsknings vi har. Presidenten fungerar ju som en oberoende domare som kan sätta ner foten när riksdagen inkräktar på lagtingets beslutandemakt. Skulle presidenten förlora den makten vore det katastrof för Åland.

Strax före klockan tre gick president Halonen ombord på sin båt och vinkade adjö åt alla som samlats i hamnen för att ta farväl.

Text och foto:
AXEL KRONHOLM
axel.kronholm@nyan.ax



Applåder och musik. President Tarja Halonen möttes av applåder och musik när hon anlände till K



Kumlingeslaget. Vid Fälbergets minnessten hade allmänheten samlats för att se presidenten. Antikvarie Kenneth Gustavsson berättade för president Halonen om Kumlingeslaget under 1808-09 års krig.



Allmänheten samlad. Vid Fälbergets minnessten hade många Kumlingebor och turister samlats för att få en skymt av presidenten.



Presidentens båt. Här anländer president Halonen till Remmarhamnen i Kumlinge.

denten med applåder



Nöjda med lunchen. Närmast på bilden: ägaren Desire Johansson, kocken Johan Löfveberg, servitör Ingall Borg och Gunilla Schåman. Med i restaurangteamet var även Sonja Schåman som inte är med på bilden.

De serverade lunch åt presidenten

På restaurang Kastören i Remmarhamnen åt president Halonen sin lunch. Nya Åland passade på att prata med personalen inför lunchserveringen.

Hur är det att ha presidenten på lunch?
–Det är spännande och förstås en stor ära att få ha henne här, säger ägaren **Desire Johansson**.

–Det ska bli jätteroligt, men jag känner mig inte så nervös, säger kocken **Johan Löfveberg**.

Grundrätterna i alla rättigheter som serveras kommer från Kumlinge.

–Vi har älgkött, abbor-

fileer, svartvinbär, fläder, havtorn och grönsaker från Kumlinge. Dessutom har vi ett hembakt rågbröd, berättar Johansson.

I restaurangen har borden dagen till ära fått vita dukar med blåa servetter. Blommorna på bordet är blåa, gula och röda.

Allt klaffade

Efter serveringen var alla i personalen nöjda med serveringen.

–Allt klaffade och vi gjorde inga misstag. Presidenten verkade vara nöjd och då kan jag också vara det, säger Johansson.

Presidentlunchen

Förrätt: Tjälknöl av kumlingeälg med havtornsgelé.

Varmrätt: Abborrfilé i paket med lokala grönsaker och nypotatis.

Efterrätt: Fläder- och svartvinbärs-sorbet.

Vikingamarknad spolades bort

Fornföreningen Fibulas vikingamarknad i Kvarnbo Saltvik råkade i fredags ut för en ordentlig översvämning. Tält, personliga tillhörigheter och försäljningsvaror förstördes.

–Allt vatten matas mot marknaden på grund av vägens felkonstruktion, säger Bengtwulf Wittfarne (Bengt Roberts).

Vikingamarknaden skulle ha anordnat ett sjöslag vid 10-tiden på fredagsmorgonen. Fyra vikingaskepp skulle ha utkämpat hårda strider på Kvarnboviken. Marknaden fick däremot ställa in hela fredagens program eftersom stora delar av vikingaområdet stod under vatten på grund av den kraftiga nederbörden.

–Det är säkert 40 centimeter vatten på vissa ställen, säger Roberts.

Inga personskador

Brandkåren larmades till platsen och vid 11-tiden började arbetet med att pumpa bort vattenmassorna från vikingaområdet. Ingen skadades i samband med översvämningen men det var stora skador materiellt sett.

–Personliga tillhörigheter, 40 tält och försäljningsvaror är totalt förstörda, säger Roberts.

Vid ett av försäljningstålten hittar vi **Börsanders** och **Pip-Philip** som berättar att de har kommit till vikingamarknaden för att sälja varor.

Hur mycket har ni uppskattningsvis förlorat?
–Jag skulle säga att vi är 1.000 euro back, säger Börsanders.

Felkonstruktion

Roberts anser att översvämningen har med nybyggnationen av landsvägen genom Kvarnbo att göra.

–Trummorna är för små och klarade inte av vattenmängden. Det ledde sedan till att hela marknaden översvämmades. Trummorna måste byggas om omedelbart, annars kommer det här att hända igen. Vi har påpekat problemet för landskapet tidigare utan att något hänt, men vi får hoppas att något sker nu när alla sett konsekvenserna, säger han.

Björn Ekblom, vägunderhållningschef på landskapet, menar att utfallsdiket är det största problemet eftersom det inte finns något ordentligt utlopp.

–Det har inte varit någon vägförbättring och det sker först i höst, säger Ekblom.

Glada ändå

Vikingarna på marknadsområ-



Under vatten. Vikingamarknaden i Kvarnbo Saltvik svämmade över i fredags.

det i Saltvik var inte nedstämda på något vis utan gjorde sitt bästa för att hålla humöret uppe. Överallt såg man skrattande och sjungande vikingar men också människor som badar och gyttjebrotts i vattenmassorna.

–Vi upplever inte att det är några problem med vatten utan det är nästan roligt, säger **Michal** från Polen som besöker marknaden för första gången.

Nicolas Panisse, från fornföreningen Fibula, vaknade av att det svämmade över i tältet och att hans kamrater höll på att forsla undan vattnet.

–Vi reagerade snabbt och hjälptes åt att rädda tälten som var värst drabbade, säger han.

Ordnade boende

Bengt Roberts berättar att man ordnade nytt boende åt vikingarna som fick övernatta på Rangsby skola, församlingshemmet Mariagården, Högtomt och andra småställen.

Vikingamarknaden var dock välbesökt i torsdags och Wittfarne berättar att ungefär 4.300 personer befann sig ute i Kvarnbo under torsdagen.

–Vi har fått bra kritik från besökare men även från vikingafolk, säger han.

Text: NIKLAS E.W. ERIKSSON

Foto: STEFAN ÖHBERG

Drygt 7.000 besökte marknaden

”Vi får vara nöjda med tanke på omständigheterna”

Bengt Roberts är trots allt nöjd med årets Vikingamarknad.

–Vi hade 4.300 besökare på torsdagen och efter fredagens katastrof återhämtade vi oss kvickt och fick in strax över 3.000 besökare på lördagen. Jag tycker att vi får vara nöjda med tanke på omständigheterna.

Roberts berättar att han är otroligt glad och stolt över hur alla hjälpte till.

–Det här är ju vikingar och vi hjälptes åt och jobbad häcken av oss. Det var aldrig några sura miner utan alla högg i och gjorde vad

som behövdes göra. Det var en allmän förbrödring och det var fint att se hur snabbt människorna i det här samhället kan komma tillsammans och hjälpas åt när det kniper. Räddningstjänsten gjorde också ett lysande jobb.

Ett kriscentrum upprättades där man kunde gå igenom vad som behövde göras och diskutera med de olika deltagargrupperna.

–Rangsby skola, Ungdomsföreningen, Mariagården, Bogården i Kvarnbo och Saltviks bed & breakfast ställde upp med utrymmen



Snabba insatser.

Bengt Roberts inspekterar de skyddsdikey som grävdes under fredagen.

Foto: FREDRIK HÄGGBLOM

för alla som fått sina tält förstörda. Vi är alla oerhört tacksamma för det.

AXEL KRONHOLM

Den kraftiga nederbörden ställde till det för odlarna

Den kraftiga nederbörden kan leda till skador på framförallt potatis och spannmål. Däremot är det inte själva mängden som är problemet utan det kraftiga skyfallet.

–Det finns en risk att höstrågen plattas med marken, säger **Egon Signell** som är ordförande i spannmålsutskottet vid Ålands producentförbund.

Västra Saltviks frivilliga brandkår rapporterade på sin hemsida vid 15-tiden på fredagseftermiddagen att det hade fallit 30,2 millimeter regn under det senaste dygnet.

Staffan Bengtz, ordförande i potatisodlarutskottet, menar att det inte är någon kris ännu men att läget kan förvärras om nederbörden blir långvarig.

–Problemet är att vattnet rinner och lägger sig i sänkor. Då

måste man ut och gräva för att inte potatisen ska ruttna bort, säger han.

Signell anser att regnet var välkommet bland många odlare men att det är hastigheten på nederbörden som ställer till det.

–Det här är ju smällar man får ta i den här branschen. Det positiva är väl att det växer på ställen där det annars inte normalt växer någonting, säger han. (ne)

Berusad förare körde omkull

■En mopedförare körde omkull på Strandpromenaden i Mariehamn i lördags. Föraren, som vid kontroll blåste 1,0 promille, är misstänkt för rattfylleri.

I fredags stannade Polisen en mopedförare med 0,84 promille i utandningsluften i Klemetsby, Lumparland. Personen saknade dessutom körkort för moped.

En personbil stoppades på Nygatan i Mariehamn i lördags av polisen under en patrullkörning. Föraren blåste 1,59 promille och är misstänkt för grovt rattfylleri.

En personbil uppmättes köra 75km/h på Västra utfarten i Mariehamn i söndags där fartbegränsningen är 50km/h. Föraren, som vid blåsprov visade 0,79 promille, är misstänkt för rattfylleri och även tyrande av trafiksäkerheten.

Föraren till en personbil backade i fredags in i en annan bil som stod parkerad på Kaptensgatan i Mariehamn. Lndriga plåtskador uppstod.

I fredags sammanstötte en lastbils bakparti med en personbil på Kyrkvägen i Saltvik när lastbilen svängde. Personbilens front skadades. (ak)

Till sjukhus efter mc-avkörning

■Vid fyratiden på lördag eftermiddag inträffade en singelolycka med motorcykel i Syllöda, Saltvik. En yngre man tappade kontrollen över fordonet och körde av vägen i en vänsterkurva. Föraren fördes, vid medvetande, i ambulans till akuten. Östra Saltvik FBK assisterade på plats.

Föraren skadades lindrigt men hölls kvar på sjukhuset för vidare observation och kunde åka hem på söndag förmiddag.

Händelsen rubriceras av polisen som äventyrande av trafiksäkerheten. (axk)

Två misshandlade utanför Mariepark

■Sent på torsdagskvällen blev två ynglingar misshandlade av några personer ur ett större gäng utanför Mariepark. Flertalet slag mot personernas huvuden utdelades. För den ena personen resulterade misshandeln i skador på käken. Den andra personen ådrog sig ett sår ovanför ögat samt skrapår på armbåge och knä. Båda har uppsökt läkare. (jg)

Renhållningsbil av vägen i Geta



Fotograf: JIM SUNDBLOM

■ Singelolyckan inträffade vid 15-tiden och Geta FBK kallades till platsen.

Bilen, som var en komprimatorbil från Ålands renhållning, låg dock kvar i diket i flera timmar eftersom det krävdes bärgningsbil för att få upp den. Ingen person skadades i olyckan. (jg/ab)



Glada. Barnteatern Jauvet från Sverige livade upp stämningen. På bilden från vänster Putte, Palle och Mats.

...och många hus fick pumpas



Vatten över styret.

När Strandnäs frivilliga brandkår kom till det översvämmade huset var motorcykelstyret precis ovanför vattenytan.

Foto: STEFAN ÖHBERG
stefan.ohberg@nyan.ax
tfn 528 469



Ålandsvägen 69. Strandnäs FBK pumpade många hus i fredags.
Foto: STEFAN ÖHBERG

Arbetsplatsinspektör Henning Karlsson:

Hissarna är tillåtna i riket

Arbetshissar utan innerdörr är tillåtna i riket, men att de är farliga.

Det säger arbetsplatsinspektör Henning Karlsson med anledning av hisso-lyckan i självstyrelsegården på torsdagen.

Vaktmästaren klämdes fast mellan väggen och en retur-pappersvagn som han fraktade.

–De är egentligen för små för att frakta de här typerna av vagnar i, säger Henning Karlsson om hisstypen.

För tre år sedan inträffade en liknande olycka då en vaktmästare blev i kläm mellan en vagn och hissväggen. Dörren i det fallet öppnades automatiskt och personen kom undan utan större skador.

–Men det var nog en skrämmande upplevelse, säger **Barbro Sundback**, som då var talman.

Efter förra olyckan lades varningslappar in i hissarna om att personer med vagnar av olika slag inte skall ställa sig bakom utan vid sidan. Men det kan lätt glömmas bort efter ett tag när arbetet går på rutin och personer inte alltid uppmärksammar dessa skyltar.

–Jag tycker det är ansvarslöst att inte åtgärda problemet efter förra olyckan, säger Sundback.

Renovering behövs

Sundback poängterar att byggnaden på många platser är mycket omodern och i stort behov av renovering. Det har gjorts väldigt få ombyggnader av huset under de senaste 30 åren och tidigare i år rasade till exempel ett tak in. Då gjorde man inte några stora ingrepp utan lappade ihop skadan.

–Politikerna är väldigt för-

Förvaltnings-
chef Arne
Selander:

Hissarna skall helrenoveras

Landskapets förvaltnings-
chef Arne Selander säger
att man efter den förra
olyckan försökte minimera
risken för att samma sak
skulle inträffa genom att
hänga upp varningsskyl-
tar, men att det inte fung-
erade.

Till hösten finns planer
på att helrenovera bygg-
naden för att hålla den i
skick.

–Olyckor av den här ty-
pen får inte inträffa, säger
Arne Selander.

Som omedelbar åtgärd går
man ut till personalen och
meddelar att de inte ska åka
med i hissen om de fraktar
föremål som kan klämma fast
hisspassagerare.

–Då ska man skicka ner
vagnen med hissen och sedan
gå själv, säger Selander.

Han säger också att under-
hållet inte har varit på topp
under åren och att en helre-
novering behövs. Under hö-
sten ska man ta kontakt med



Barbro Sundback.

siktiga med att lägga resurser
på det egna huset, men det
måste ju faktiskt göras, säger
Sundback.

Sundback tycker även att an-
dra delar av huset måste res-
taureras för att hålla dagens
standard. Köket till exempel
är mycket omodernt och ar-
betsbördan är mycket tyngre
än vad den skulle kunna vara
om man bara byggde om.

Kan vara fara för livet

En handikappanpassning
måste också ske för att huset
skall hålla måtten.

–Och nu verkar det som att
de som tar besluten väntar
tills någon med handikapp
väljs in i lagtinget innan nå-
gra åtgärder skall göras, säger
Sundback.

Också arbetsplatsinspektö-
ren ser faran i den här typen
av hissanordningar.

–Träffar det fel kan det vara
en fara för livet, säger Hen-
ning Karlsson.

JOHAN ORRE
johan.orre@nyan.ax
tfn 528 464

**Vikigt vara förbe-
redd.** Varje arbetsplats bör
utvärdera alla förutsägbara
faror och också göra upp
en plan hur hot och våld
kan hanteras, säger arbe-
tarskyddsingenjör Henning
Karlsson.



Förvaltningschef Arne Selander.

entreprenörer som kan utföra
arbetet, man ska även budge-
tera för renoveringen till nästa
års budget. Tidigast kan reno-
veringen vara igång i vinter.

Det är inte bara hissarna
som behöver renovering. Ven-
tilationssystemet håller inte
heller måttet och måste bytas
ut.

–Vi måste bygga bort ris-
kerna som finns i huset. (jo)



Tjänsteman förilade sig om sprängning

Tunnelprojektet står stilla i väntan på ÅMHM:s miljöprovning

Efter att fredagens prov-
sprängningar stoppades i
sista stund står nu tun-
nelprojektet stilla i väntan
på besked om miljöprov-
ningen av ÅMHM.

Landskapsregeringen har fått
mycket kritik över hur tunnel-
frågan har skötts. I fredagens
Nya Åland säger markägare
att de har haft svårt att få ut
handlingar, att bemötandet
varit otrevligt och att insynen
i planeringen har varit mini-
mal.

Lantrådet Viveka Eriksson
(Lib) beklagar hur processen
har skötts.

–Vi vill understryka att det
här är något som vi måste göra
tillsammans med de berörda.
Det måste göras på ett sätt att
alla känner sig delaktiga i pro-
cessen och det är mycket be-
klagligt att det har gått till på
det här viset, säger Eriksson..

Missförstånd om tillstånd

Och visst är det mycket som
är oklart, också bara i den se-
naste veckans vändningar. I
den kompletterande ansökan
som trafikavdelningen läm-
nade in till Ålands miljö- och
hälsovårdsmyndighet i fredags
framgår att man anser att pro-



Planerad sträckning. Runar Karlsson berättade att
man från början hade tre alternativ för hur en tunnel kunde dras
till Föglö. På kartan, som delades ut bland publiken, visas det
aktuella alternativet.

jektet faller under väglagen,
men också att ÅMHM själva
inte nödvändigtvis håller med
om detta.

I kompletteringen sägs ock-
så att markägarna i Vessings-
boda inte har gett sitt med-
givande till projektet, vilket
ett ärende under vattenlagen
förutsätter.

**Hur kan man beställa
en provsprängning
innan man fått svar från
ÅMHM?**

–Det är en bra fråga. Det har

uppenbarligen uppstått miss-
förstånd om vilka tillstånd
som behövs för åtgärden,
säger trafikminister **Runar
Karlsson** (C).

**Vem är det som har tagit
beslut om sprängning-
en?**

–Ansvaret ligger förstås på
mig, men jag har varit på se-
mester och det har under ti-
den skötts av en tjänsteman.

SARA OTHMAN
sara.othman@nyan.ax



Gav vika. En undersökning
är på gång efter incidenten
med en ramp som gav vika
under lastningen av Rosella i
fredags.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Rosellaramp föll i sjön

Viking Lines Rosella var
vid 12.45 i fredags på väg
från Mariehamn till Kapell-
skär när problem uppstod
vid lastningen av färjan.

**Balanseringen, den så
kallade trimningen, av fär-
jan blev för mycket vilket
gjorde att trossarna brast
och färjan lämnade kajen
innan alla stigit ombord.**

– Det justerades snabbt men
båten hann åka tio till 15 me-
ter ut, säger vd Mikael Back-
man.

När färjan åkte iväg brast
trossarna och en 1,2 meter
lång aluminiumplatta blev
hängande, sprinterna gav sig
och föll i viken.

– Det korrigerades snabbt
och väl, säger Backman.

Ska undersökas

Vid händelsen hade nästan
alla färjepassagerare stigit
ombord. De kvarvarande 20-
30 personerna fick gå ombord
via bildäck en stund senare.
Ingen person har kommit till
skada och Rosella är utan
skrämor.

Färjan blev 15 minuter för-
senad.

Incidenten ska nu utredas,
säger Mikael Backman.

CECILIA LINDVALL
cecilia.lindvall@nyan.ax

Nya influensafall bara en tidsfråga

■Nya Åland kunde i fredags
berätta att ett nytt fall av den
nya influensan A(H1N1) har
påträffats på Åland. Perso-
nen, som blivit smittad i Sve-
rige, håller på att återhämta
sig och har inte behövt sjuk-
husvård på Åland.

Tidsfrågan innan ytterli-
gare personer blir smittade
är enligt vikarierande chefs-
läkare **Kristian Eriksson**
oundviklig.

–Nyheten vore större om
ingen mer blev smittad. Då
hör vi definitivt av oss till me-
dia, säger han.

Personer som återvänder
från epidemiområden skall
följa sitt hälsotillstånd och
ringa hälsocentralen, telefon
538 500, om de inom sju dagar
efter hemkomsten får ett eller
flera av följande tre symtom:

Feber.

Luftvägssymtom som hosta
eller snuva.

Halsont.

Andra möjliga symptom är
kroppsvärk, huvudvärk, fross-
brytningar och trötthet.

Personer med lindriga sym-
tom skall stanna i hemmet och
undvika onödiga kontakter.

Personer med allvarliga
symptom skall följa de anvis-
ningar som ges per telefon.
Undvik att besöka sjukhuset
utan att först ta telefonkon-
takt.

Det bästa sättet att skydda
sig mot influensa, liksom mot
många andra smittsamma
sjukdomar, är att tvätta hän-
derna regelbundet.(cl)



Axel Kronholm

Epost: axel.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 463

familjen

Dop

Albert Emil Salomo Lindborg döptes på Högsåra i Kimito skärgård den 18 juli. Föräldrar är Anni och Henrik Lindborg. Dopförrättare var pastor Antti Kallio.

Estelle Hannele Margaretha Johansson döptes i Saltviks kyrka lördagen den 25 juli. Föräldrar är Janna och Richard Johansson. Familjen bor

i Saltvik. Dopförrättare var kyrkoherde Ingemar Johansson.

Scott Viktor Börje Sjöström döptes söndagen den 26 juli vid sommarstugan i Finström Torrbolstad. Föräldrar är Maria och Thomas Sjöström från Jomala Karrböle. Dopförrättare var tf. kyrkoherde Roger Syrén.

Vi firar

1-15 år



Charlie Bergman i Geta fyllde 2 år igår, söndagen den 26 juli. Han gratuleras av mamma, pappa och lillebror Vincent.



Viktor Kalman från Prästö fyller 5 år idag, måndagen den 27 juli. Han gratuleras av Francilia, Walter samt mamma och pappa.



Arwid Dahlblom fyllde 2 år i fredags, den 24 juli. Han gratuleras av mamma, pappa, Hanna, Wille och farmor.



Thelma Clemes i Lemland Bistorp fyller 8 år i dag, måndagen den 27 juli. Hon gratuleras av farmor, farfar, mormor, morfar, Kerstin samt kusinerna Adam, Moa, Maja, Stella och Max.

Gratulerar 70 år



Hampus Dahlgren i Kalmar fyllde 5 år i går, den 26 juli. Han gratuleras av mormor, morfar, farmor och farfar.



GÖRAN KARLSSON

Namn: Göran Emanuel Karlsson.

Född: den 1 augusti 1939 i Sund Tosarby.

Bor: i Mariehamn Östernäs.

Familj: fru **Barbro**, två barn med familjer vari ingår tre barnbarn.

Födelsedagen: firas med öppet hus på stugan i Lemland Hellestorp, med start från 14 och så länge gästerna vill. Jubilarer undanber sig blommor och presenter, men för den som vill ge en gåva står en sparbössa framställd under dagen. Pengarna går till kvinnoprojekt inom Kyrkans utlandshjälp.



Julina Grüssner i Kalmar fyllde 8 år i går, den 26 juli. Hon gratuleras av hela släkten.

In memoriam

HOLGER NYMAN

Sjökapten **Frans Erik Holger Nyman** från Jomala Kalmar-näs avled den 22 juli 2009. Han var född den 18 maj 1920 och uppvuxen i Jomala Kungsö. Till sjöss gick han första gången år 1937 på s/s Havnia. Under kriget seglade han i Östersjö- och Nordsjötrafik på olika hamnar. Sjökaptensexamen avlade han vid Ålands sjöfartsläroverk 1950. Han fortsatte i Rederi Ab Yrsa, där han avancerade till befälhavare.

År 1956 kom Holger Nyman till svenska handelsflottan som kontrollant vid färdigställandet av m/s Isolda på varv i Bremen. Då turbintankern F.H. Kockum byggdes på Kockums varv i Malmö deltog han i övervakningsarbetet.

Efter att ha tenderat för svensk behörighet och bytt medborgarskap övertog han befälet på ett av Oljekonsumenternas tankfartyg och därefter på Salénrederiernas



tankers fram till pensioneringen.

Hans sista fartyg var kvartsmiljontonnaren turbinfartyget Sea Scout.

Till hans stora intresse hörde husbehovsfiske i hemmet i Kalmar-näs som han varit med om att egenhändigt planera och färdigställa. Därtill följde han aktivt med den åländska sjöfartens utveckling fram till sin bortgång.

Nygifta



Charlotte Mattsson och Justin Lee Smith vigdes den 20 juni i Colorado, USA. Bruden kommer från Saltvik och paret bor i Englewood utanför Denver, Colorado. Foto: PRIVAT



Den 17 juli klockan 16.43 föddes en pojke på 3450 gram och 51 cm. Föräldrar är Erika Elfsberg och Christer Boedeker i Lemland. Foto: PRIVAT

Kom ihåg

■ **Fotoklubben Obscura.** Vi åker på fotoutflukt till Simskåla söndagen 16 aug. kl 09.00. Start från klubblokalen, vi samåker. Guidning hos Anni Blomqvist, lunch på Stormskärs Vårdshus. Fisksoppa och pannkaka, 12 euro/pers. Hemfärd ca. kl 16. Anmäl er före måndagen den 10 aug till lena@obscurafoto.org. Anmäl även specialdieter!

■ **Föreningen Pusselfamiljen:** Medlemmar är välkomna med ut till Kobbå Klintar lördag 1.8 kl 12-16. Egen picknick med, föreningen bjuder på båtresan. Anmälan senast den 27.7

via sms till 04573431883 eller e-post: info@pusselfamiljen.ax

■ **Mariehamns marthaförening:** Vi träffas senast kl.16.30 söndagen den 2.8 i Alandica kultur & kongresshuset inför Joel-operan som är kl.17.00.

■ **Röda korsets damkommitté:** Vi träffas på Röda korsgården tisdagen den 28.7 kl 18.00. Kom ihåg saker till småpaket.

■ **Södra Lemlands Marthaförening:** Vi ställer i ordning inför loppisen måndag 27.7 kl. 18 på Solkulla.

PRATSTUNDEN



”Det finns en puls

Jan-Erik ”Janke” Mattsson har varit näringsminister sedan 2007 och lagtingsledamot i tre perioder. Hemma i Eckerö har han varit och är fortfarande aktiv inom kommunpolitiken.

Jan-Erik är född och uppvuxen i Eckerö på en traditionell jordbruksgård med två hästar, ett antal får, sex kor, ett par grisar och några höns. På gården odlades även potatis och spannmål.

–Farmor och farfar bodde också på gården så vi var alla tre generationer där. Fast det var en ganska liten by var vi fyra stycken jämgamla barn som lekte ihop.

Vad har du för barndomsminnen?

–Vi fiskade mycket och jag tyckte om att vara ute på sjön. Farfar var bestämd med fisket. Minst två, men helst fem, dagar i veckan skulle det vara fisk till middag. Han lärde mig var man fick abborre i ett visst väder och när man kunde fånga strömming. Jag fick följa med honom ut när jag var så liten att jag inte ens orkade med årorna. Jag gjorde inte så mycket nytta då men han var nöjd bara han hade sällskap.

I skolan hade Jan-Erik lätt för att lära. Matematik, geografi och historia var hans favoritämnen.

–Jag läste ut geografi- och historieböckerna på en månad. Det var så intressant.

Efter högstadiet utbildade Jan-Erik sig till elektriker vid Yrkesskolan. Hans första elektrikerjobb var på Mariehamns kustradiostation på Nabben på

sommaren mellan första och andra året i yrkesskolan.

Hells Angels och Bandidos

Sin första moped fick Jan-Erik när han fyllde 15.

–Det var en Monark som farsan köpte åt mig på Hugo Anderssons lanthandel i Hammarland. De sålde allt på den tiden.

Sedan dess har motorcykelintresset bara växt. För tio år sedan skaffade Jan-Erik sin Harley Davidson.

Har du gjort någon resa som stannat i minnet mer än andra?

–Den längsta turen med motorcykel var åtta dagar i Skottland. Det var verkligen en upplevelse som jag kan rekommendera.

Gemenskapen i motorcykelkretsarna är något alldeles extra, berättar han.

–Det förekommer nästan aldrig slagsmål. Jag har aldrig sett något annat bråk än när två tyskar rök ihop efter att den ena kastat ett ölglas på den andra, men det blev snabbt nerlugnat av alla runtomkring. Både Hell's Angels och Bandidos brukar ju vara med på de stora träffarna, men det går alltid lugnt till. På en träff i Norge tältade vi mitt emellan Hell's Angels och Bandidos campingplatser. Vi skämtade med varandra att om de börjar skjuta på varandra så är det vi som ryker först.

Vad pratar ni om på träffarna?

–Gemensamma intressen och platser man varit på. Många är ofta intresserade av Åland och då försöker jag marknadsföra det som en

Dagens namn

HEIDI



Fin gemenskap. Jan-Erik Mattsson berättar att gemenskapen i motorcykelkretsarna är något alldeles extra. Det förekommer nästan aldrig bråk, trots att både Hells Angels och Bandidos brukar vara med på träffarna.

i de här maskinerna”

Fakta/Jan-Erik Mattsson, 60 år

Namn: Jan-Erik Mattsson
Född: 31 juli 1949
Yrke: Näringsminister
Familj: sambon Carola

Boman, hennes dotter Josephine och egna sonen Karl-Fredrik med sambon Andrea, samt taxen Jocke.

Födelsedagen: firas hemma i Södergårds i Eckerö Björnhuvud med öppet hus från klockan 14.00 till 18.00.

bra motorcykel-ö. Vi har ju ungefär 150 kilometer riktigt fina vägar att åka på och mycket att välja på. Antalet motorcyklar som kommer hit ökar varje år.

Vilken känsla får du när du kör?

–Det är svårt att sätta fingret på exakt vad det är men man fylls av en slags frihetskänsla. Har du sett filmen Easy Rider så förstår du vad jag menar. Det finns en puls i de här maskinerna. Nackhåren reser sig, ungefär som när man hör en riktigt bra låt på en konsert. Då kopplar man bort vardagen och ibland när man känner tung och vara fylld med svåra beslut.

Jan-Erik förklarar att kontakten med människor också är något som följer med när man kör en Harley.

–Folk kommer ofta fram och pratar och ställer frågor. Bemötandet i trafiken är också fint. Speciellt bussar och lastbilar ger företrädare åt en och ibland när man brummar förbi en långträdare så märker man att föraren vevat ner rutan för att lyssna på motorljudet från hojen.

Stones och Springsteen

Du jämförde känslan du får när du kör motorcykel med att höra en riktigt bra låt – berätta om ditt musikintresse.

–Mitt musikintresse väcktes när Beatles kom. All My Loving var nog en av de första låtarna

jag fastnade för. Senare blev det Rolling Stones och Bruce Springsteen. Den Springsteen-låt som fick mig intresserad var nog Born To Run.

Har du sett dem live?

–Jo, jag såg Rolling Stones i slutet av 90-talet och Springsteen 2005 i Helsingfors. Det är fantastiskt med de där gamla gubbarna som är i min ålder och ändå håller igång och kör tre-timmarskonserter.

Politikerkarriär

Jan-Eriks politiska karriär tog sin början 1991 när han ställde upp i kommunalvalet i Eckerö.

Vilka är dina hjärtefrågor?

–I grund och botten är det nog den sociala delen som ligger mig varmt om hjärtat. Där har jag engagerat mig mycket genom åren. Jag var socialnämndsordförande under förra perioden i Eckerö. När man jobbar med politik och sätter sig in i frågorna så blir allt rätt intressant, speciellt det som berör andra människor direkt. Min grundläggande filosofi är att alla ska behandlas lika. Måste finnas en grundtrygghet i att man får lika god behandling som alla andra, oavsett vem som styr.

Hur hanterar man kritiken?

–Det är ju något man lär sig med jobbet. Oavsett vilket beslut man tar så finns det alltid de som är för och emot. På Åland med den öppna debatt vi

har är det ju fritt fram för alla att uttrycka sina åsikter. Så ska det vara också. Att inskränka människors frihet att uttrycka sig vinner ingen på. Däremot kan man ju alltid ställa krav på saktlighet. Men det som är sakligt för en kan uppfattas som osakligt av en annan.

Hur hoppas du att Åland ser ut om tio år?

–Turismstrategin ligger ju på mitt bord så jag hoppas ju att varumärket Åland ska vara förknippat med hållbar utveckling och högkvalitativ logi och allt som hör till. Sen hoppas jag självklart att vi kan upprätthålla den sociala välfärd vi har idag med sjukvård, omsorg och liknande. Kort sagt: att vi har en så god ekonomi som möjligt, att alla har jobb och att alla kan utbilda sig.

Jan-Eriks födelsedagspresent till sig själv är en USA-resa. Han ska åka på en Harley Davidson-träff i South Dakota med kompiserna Jussi Grandell från Jussis motor.

–Vi blir där i elva dagar och förhoppningsvis hinner vi besöka Harley-fabriken i Milwaukee, Mount Rushmore och nationalparken i Yellowstone när vi ändå är där.

AXEL KRONHOLM
axel.kronholm@nyan.ax

Foto: ERKKI SANTAMALA
erkki.santamala@nyan.ax

OBS! Det händer

MÅNDAG 27.7 BIO

■ ■ Alandica kl 18.00. Harry Potter och Halvblodsprinsen. F-11/9.
■ ■ Alandica kl 21.00. Baksmällan. F-15/13.

FÖRESTÄLLNINGAR

■ ■ Joel operan. Alandica kl.19.30.
■ ■ Pippi Långstrump på Bentes i Eckerö kl.17.30.

KÄLLSKÄR

■ ■ Kökar Brudhäll kl 12.15-15.15. Utflykter till Källskär görs dagligen tel 55 955.

LOPPIS

■ ■ Saltvik Lagmansby och Syllöda kl 10.00-18.00. Loppis på Långbergsödävsgröden.

NÖJE

■ ■ Arkipelag. Dj Tony i nattklubben.
■ ■ Club marin. Dans till Tobbes från Sverige.
■ ■ Dinos uteservering kl 21.00. Peter Selin
■ ■ Dinos bar kl 24.00. Why Not Band.

RADIO

■ ■ Ålands radio kl. 10.00: Sommarprataren Arn-Henrik Blomqvist, teater- och filmregissör med många barn.

VERNISSAGE

■ ■ Galleri fåktargubben kl 18.00-20.00. "Gott och blandat". Målningar i olja och akryl av Camilla Sakowski. Utställningen pågår mellan 27.7 och 22.8.

TISDAG 28.7 AGENDA 21

■ ■ Lumparland Matboden kl 11.30-15.00. "Köp dig själv".

BARNENS MÅLARKOLONI

■ ■ Önningebymuseet kl 12.00-15.00. Raina Clemes leder akvarellverkstad för barn (och vuxna). Drop in kl 12 eller anmäl till 040 504 7022.

BIO

■ ■ Alandica kl 18.00. Harry Potter och Halvblodsprinsen. F-11/9.
■ ■ Alandica kl 21.00. Baksmällan. F-15/13.

JOEL-VANDRING

■ ■ Lemlands kyrka kl 19.00. Vandring i Joel Peterssons hemby Norrby. Vi besöker platser av betydelse, skådespelaren Matts Stenlund läser texter och guiden Lena Isaksson-Ahlskog berättar om händelser och människor och som omgav och påverkade Joel både i byn och utanför. Info: Lemlands bibliotek tel 34 595 tisdag & torsdag kl 9-13

och 18-20, onsdag 9-15.

KONSERT

■ ■ Mariehamn S:t Görans kyrka kl 19.00. Unga organisten Rickard Garcozik från Ungern uppträder.

KÄLLSKÄR

■ ■ Kökar Brudhäll kl 12.15-15.15. Utflykter till Källskär görs dagligen tel 55 955.

LOPPIS

■ ■ Solkulla, Lemland kl. 12-16. Loppis med kaffeservering. Södra Lemlands Martha-förening arrangerar.

NÖJE

■ ■ Arkipelag. Dj Tony i nattklubben.
■ ■ Club marin. Dans till Tobbes från Sverige.
■ ■ Dinos uteservering kl 21.00. Peter Selin
■ ■ Dinos bar kl 24.00. Why Not Band.

RADIO

■ ■ Ålands radio kl. 10.00: Sommarprataren Inger Nygård, vik. verksamhetsledare för Ålands slöjd- och konsthantverk.

TEATER

■ ■ Eckerö post- och tullhus kl 19.00. Kullehusteatrarna ger "Skådespelerskan" av Anne Charlotte Leffer i regi av Anita Ekström.

ISLAND in the SUN

DEN 31.07-01.08 2009
JURMO, BRÄNDÖ, ÅLAND

LE CORPS MINCE DE FRANCOISE
DAVID SANDSTRÖM OVERDRIVE
SKANSROS • LYSBANG • SKILLA • ORIEL JOANS
FESTIVALBILJETT 25 € FÖRE 10 JULI, EFTER DET 30 €
WWW.ISLANDINTHESUN.NU
DESIGN: SIMONHOGBLOM.COM

PRESENTATÖR: LAPPOBANKEN
Kriser Englund CO
G Bergendahls Transport
BRÄNDÖ LAX AB

HUVUDSPONSORER: BRÄNDÖ KOMMUN
VIKING LINE

SPONSORER & MEDIA PARTNERS: PEPPAR, KONSTSAMFUNDET, nöje, AKA, XIT, STEEL, par, Ålands kulturdelegation, BRÄNDÖ AHL



Katarina Gäddnäs
Epost: katarina.gaddnas@nyan.ax
Telefon: 528 466

kultur

Joel blir opera light

Opera

Joel.

Opera om konstnären och författaren Joel Petterson från Åland. Urpremiär på Alandica, den 24 juli 2009. Medverkande: Joa Helgesson, Mikael Fagerholm, John Kinell, Anton Ljungqvist, Therese Karlsson, Lukas Fagerholm, Annika Sjölund, John Kinell, Johnny Ahlströmer, Martin Vanberg, Jenny Carlstedt, kör, orkester.

Det är stort, mycket stort: ett nytt kulturhus, en urpremiär, allt arbete som lagts ner, professionellt och frivilligt - en jättesatsning som egentligen inte borde vara möjlig på en liten ö som Åland.

Det ligger förväntan i luften, publiken är festklädd, presidenten är närvarande, liksom kompositören **Nik Kotzev**, librettisten **Lars Huldén** och regissören och dramaturgen **Richard Bark**.

Orkestern, under ledning av **Jonas Dominique**, stämmer in med Ouvertyren. Det är melodisk och vacker musik med känsla av Stormskärs-Maja. Anslaget närmar sig det **Jack Mattssonska** tonspråket med bra melodier och tonmåleri.

Scen 1 visar upp en bruten Joel på Grelsby sinnessjukhus.

Joa Helgessons kroppsspråk är helt fenomenalt, han är verkligen sjuk och förkrossad. Hans artikulation är god: man hör varje ord han sjunger, vilket också gäller för den övriga ensemblen. Kören, som består av en samling handplockade sångare, de flesta amatörer, gör ett fantastiskt arbete under hela föreställning. Körmedlemmarna är omväxlande bysbor, skolbarn, målarelever, begravningsfölje, hönor.

Scenografin antyder med enkla medel handlingens gång från flytten till Lemland i barndomen, via skolupplevelser, Önningebykolonin, Ritskolan i Åbo, restaurang Miramar... Scenografen **Maria Antman** utnyttjar flitigt storduken för att projicera miljöer i fonden.

Samtliga solister sjunger och agerar väl. Therese Karlsson som Joels mor har en fantastisk energi och scennärvaro. Martin Vanbergs (Elis/David) tenor imponerar med sin klarhet och helt speciella klang. Allt är bra.

Ändå berör mig föreställningen inte. Det är ett gott hantverk alltsammans och det finns ögonblick som bär. Som scenen då kaptenskorna mutar skolfröken Helgelsen (Annika Sjölund) att flytta upp deras barn till nästa klass, och pojkarna visar sin styrka genom att häva upp sig i en krok. Joel misslyckas. Skugan av kroken ser ut som en hängsnara.

Eller kattmostrarna med livets röda tråd. De glider in och kommenterar, ett ledmotiv som andas magi. Eller då fästmon Aino lämnar Joel för att fara till Amerika (fantas-



Den starkaste scenen. För Nya Ålands recencent lever inte Joeloperan helt upp till hennes förväntningar på djup. Starkaste scenen är då ängeln David, (Martin Vanberg) sveper in Joel (Joa Helgesson) i sin mantel och tröstar: "det är inte lätt att vara sig själv, att inte låta sig formas till en kopia som alla andra"

tiskt kroppsspråk av både Joel och Jenny Carlstedts Aino).

Starkast är scenen då ängeln David sveper in Joel i sin mantel som en frälsande och tröstande Jesus: "det är inte lätt att vara sig själv, att inte låta sig formas till en kopia som alla andra /.../ jag har kärleken, den enda rena, icke den djuriska som bara syftar till släktets fortbestånd /.../ "

Jag hade förväntan om ett djup som inte införlivades. Min man myntade på vägen hem uttrycket "viihde-ooppera" (underhållningso-

pera) och det är kanske där problemet ligger. En udda människas liv, ett tragiskt livsöde, blir ett sött ytskrap, en bortgullad lek. Man exploaterar myten Petterson, profiterar på ett mycket speciellt livsöde.

Och jag tror faktiskt att denna känsla inte beror på texten utan helt enkelt på att musiken är mera musikal än opera, trallvänlig roko-Mozart, lite österländsk ornamentik, finsk melankoli med svensk lätthet, ung Sibelius, tango, schlager - och Disney. Jag trallade

slutsången och brydde min hjärna med vad det påminde om, och kom fram till att det var Beauty and the Beast (Skönheten och odjuret).

Jag citerar Joel Petterson: "Konst är livets fögyllning/ utan dikt, poesi, drömmar i färg/ ord eller toner blir livet kallt/ och grått att leva." Konst är mera än underhållning. Det här är god underhållning. Varför inte kalla det en musikal eller musikteater?

LENA JOHANNA SVARTSTRÖM



Festligt inslag. Kattmostrarna: Therese Karlsson, Annika Sjölund och Jenny Carlstedt som återkommande ödesgudinnor får beröm i Hufvudstadsbladets recension, som annars är ganska syrligt hållen. Pressfoto: INGA-BRITT WIKTORSSON

Pressröster risar och rosar Joel

Ohämmad med dramatisk schvung, skriver Svenska Dagbladets recensent Bo Löfvendahl om Joeloperan. Hufvudstadsbladets Mats Liljeroos är mer skningslös, han skriver om sceniska snapshots och anser att man hellre borde ha marknadsfört operan som musikal.

Redan i lördags fanns recensioner av Joeloperan på Hufvudstadsbladets och Svenska dagbladets nätsidor.

Svenska dagbladets recension har rubriken "Ohämmat om avvikares liv". **Bo Löfvendahl** skriver att vägen till operan Joel nästan är ett drama i sig när han redogör för verkets tillkomst.

Svår att motstå

Enligt Löfvendahl för tongångarna i operan Joel tankarna till Puccini och ibland Verdi. "Det är en nyskriven opera helt utan modernistiska drag, insmickrande, känslösam, otidsenlig – och svår att motstå.". Han berömer librettot av **Lars Huldén** med dramaturgisk bearbetning av regissören **Richard Bark**. Liksom titelrollsinnehavaren **Joa Helgesson** "Han är skicklig och förvånansvärt porträttlik i titelrollen" Löfvendahl nämner också två andra solister: "**Martin Vanbergs** ljusa tenor skimrar i två roller, bland annat som den åtrådade men avvisande Elis, i försiktig regi. **Jenny Carlstedt** glänser som hans syster Aino."

Recensionen i Svenska dagbladet avslutas: "Det här är dock ett verk där det banala ligger på lur under ytan och ibland hotar att ta över. Att avrunda alltsammans med en slutkör om lyckan var till exempel ingen bra idé. Även om den beskrivs som förlorad blir det ett störande platt slut på detta ståtliga projekt."

Snudd på pekor

I Hufvudstadsbladet är **Mats Liljeroos** mindre nådig han tycker att **Nik Kotzev** som tidigare skrivit rockoperan Nostradamus borde ha stannat vid sin läst. "Musiken är konventionell, ogenerat pastischerande på allt från fransk 1800-talsoperett till Andersson & Ulvaeus, stundtals snudd på pekor och aldrig röjande minsta lilla ansats till ett personligt, för att inte tala om originellt, tonfall."

Det är dock, enligt Liljeroos,

inte bara musikens fel att historien om Joel aldrig lyfter: "Som så ofta när det gäller att komprimera en historisk persons liv och leverne blir slutresultatet en serie mer eller mindre ytskrapande snapshots snarare än en dramaturgiskt hållbar, tankeväckande stimulerande båge." Han anser att trots att **Lars Huldén** är en lysande poet och suverän lättextskrivare är "dramatiskt tillfredsställande sceniska helheter en gång för alla inte är hans styrka."

Beröm får regin av **Richard Bark**. Han har "blåst rejält med liv i sina karaktärer och alla former av stelt operaskådespeleri är bannlyst och kostymdesignern **Barbro Erikssons** idé att låta **Johnny Ahlström**, oavsett roll, kontrastera som ett slags clownfigur mot de i övrigt traditionella dräkterna var uppräknade."

Plus på sångsidan

Sångarna får idel lovord av Liljeroos. "Joa Helgesson (Joel) står på tröskeln till något som lutar mot en internationell karriär och såväl den yttre apparitionen och det drivna skådespeleriet som den lätt beslöjade lyriska barytonen kändes attraktiv." Liljeroos skriver att **Jenny Carlstedt** (fästmon Aino) som redan är "mitt uppe i en strålande karriär och fick nöja sig med en onödigt liten roll medan **Therese Karlsson** och **Annika Sjölund** gjorde väl ifrån sig som moder respektive skolfröken. Damerna samverkade även festligt som rödatrådspinnande mostrar – uppenbara åländska ödessystrar till normorna i Göterdämmerung – även om Kotzevs oförmåga att fruktbart variera deras musikaliska koncept förtog något av effekten."

Bland de övriga rollerna noterar Liljeroos skönsjungande tenoren **Martin Vanberg** samt **Mikael Fagerholm** "som gjorde en trovärdig figur av konstgurun Westerholm. **Jonas Dominique** höll bra koll på sina rikssvenska musiker och den lokalrekryterade kören behövde minsann inte skämmas för sin insats."

Liljeroos ifrågasätter benämningen av Joel som en opera, de många, korta scenerna kombinerat med "den publikfriande tonen" lutar enligt Liljeroos mer mot genomkomponerad musikal.

KATARINA GÄDDNÄS
katarina.gaddnas@nyan.ax
tfn 528 466



Nyfiken. Kompositören Lars Karlsson var nyfiken på uruppförande. han gillade librettot.



Folkmusikforskare. Ann-Mari Häggman kom till Mariehamn för premiären.



På hemmaplan. Elisabeth Naucleur uppskattade att få se opera på hemmaplan.



Operaoskuld. Guldsmeden Titti Sundblom betecknar sig som operaoskuld, men uppskattade operan väldigt mycket.



Boka biljetter nu. Krister Norrgrann uppmanar alla ålänningar att genast boka biljetter till operan.



Sommarålänning. Journalisten och författaren Staffan Bruun passade på att se opera.

Eufori i premiärminglet

Tio minuter stående ovationer fick uruppförandet av Joeloperan i fredags. Stämningen var muserande liksom vinet i mångas glas. Publiken verkade ta Joel-operan till sitt hjärta, men i minglet hördes också några kritiska röster.

Åländska riksdagskvinnan **Elisabeth Naucleur**, som också är medlem i Operans förvaltningsråd kom till premiären med stor förväntan.

–Det är en synnerligen värdig uppsättning att operainviga vårt nya kulturhus.

I foajén står upphovsmännen och väntar på att hälsa på republikens president när hon anländer:

–Jag är förtröstansfull, säger **Lars Huldén**.

–Jag är förväntansfull, säger **Nik Kotzev**.

Kostymansvariga **Barbro Eriksson** och **Christina Snellman** sippar på ett glas champagne innan föreställningen..

Barbro Eriksson har gjort en Joel halsduk av det röda garn som finns i föreställningen som presidenten skall få.

–Det har varit en gåva att få arbeta med det här. Vi har kompletterat varandra bra, säger Barbro Eriksson.

Kändisar i vimlet

Folkmusikforskaren **Ann-Mari Häggman** har kommit från fastlandet bara för att se operan skriven av kollegan Lars Huldén.

–Jag tycker det är fint att man lyfter fram en person som Joel och det är fantastiskt att man på Åland kan göra



För att se sonen. Musikerparet Carl-Axel och Monica Dominique i okänt sällskap ville se operan sonen dirigerade.

det med så stor andel lokala krafter. Det här är ju ett historiskt tillfälle, klart man vill vara här.

Kompositören **Lars Karlsson** glider förbi i vimlet, strax innan föreställningen börjar.

–Jag är nyfiken, librettot är bra.

Musikerparet **Monica** och **Carl-Axel Dominique** har kommit för att bevista premiären där sonen **Jonas Dominique** dirigerar.

–Vi har inte hört nåt, men Jonas har berättat lite och det låter spännande.

I Joels sump

Författaren och Hbl-journalisten **Staffan Bruun** har kommit in från sommarstället i Föglö för att gå på premiär.

–Joel var ju från Lemland och det är granne med Föglö. Han känner sig inte som Föglös Joel.

–Men som vi alla: en aborre i Joel Petterssons sump.

Jazzsångsken **Minna-Lisa Mattsson** i sällskap med **Dan Ferna** fick infallet att gå på opera sent och som av en händelse råkade det finnas ett par biljetter kvar.

–Vi har inga förväntningar, men det skall bli roligt.

Operaoskuld

Guldsmeden **Titti Sundblom** är enligt egen utsaga ”operaoskuld”, men säger i pausen efter första akten att hon tycker musiken är fantastisk.

Kompositören **Peter Lång** säger att musiken är en blandning mellan folkmusik och slavisk teatermusik.

–En blandning mellan Bryggman och Rachmaninov.

Kantorn och musikern **Guy Karlsson** i sällskap med musikern **Gabriel Fliflet** från Norge har heller inte långt till beröm.

–Det är mycket bra! Jag tycker Nik har skapat musik som verkligen passar Joel.

Landskapets kulturchef **Jan-Ole Lönnblad** tycker föreställningen är jättespännande. Han berömmar speciellt scenografin som stöder själva storyn.

Några kritiska röster

På plats i Alandica fanns också en hel del journalister och musikkritiker. **Mats Liljeroos** recenserar Joeloperan för Hufvudstadsbladet. Han säger olycksbådande i pausen att ålänningarna kommer att hata honom efter den här recensionen.

Litteraturkritikern **Timo Härmäläinen** skriver för Helsingin Sanomat och han säger sig uppskatta **Lars Huldéns** libretto.

–Jag är ingen musikkritiker, men librettot är bra.

Sångpedagogen **Vivian Burman**, som bland andra



Vimmel. Nya Åland premiärminglade bland kändisar, operaoskulder och musikerrävar för att pejla stämningen.

undervisat **Therese Karlsson**, har kommit från Sverige för att se uppsättningen.

–Uppsättningen är fantastisk. Det är inte lätt för Thesi att texta i det där läget.

Musiken tycker hon är över förväntan: lättlyssnad, lättillgänglig.

Hennes sällskap **Bengt Gustavsson** är lite mer kritisk.

–Har man sätt väldigt många operauppsättningar blir man kanske det. Det får inte bli för vackert, det kunde vara lite kärvare med tanke på handlingen. Nu känns det lite som en nummerrevy där man blir lockad att applådera efter varje stycke.

Båda är dock lyriska över Alandica-huset och konsertsalen.

–Allt känns väldigt bra. Läraren och musikern



Från Sverige. Bengt Gustavsson och Vivian Burman tycker sångarna klarar sig bra, men är lite kritiska till musiken.

Krister Norrgrann tycker musiken är väldigt lättillgänglig och har en uppmaning.

–Passa nu på alla ålänningar och gå och se operan.

Boka biljetter nu direkt, innan det är för sent!

Text: KATARINA GÄDDNÄS
katarina.gaddnas@nyan.ax

ANDERS DIENERT
anders.dienert@nyan.ax

Republikens president på åländsk operapremiär: Ålänningarna kan vara mycket stolta

– Mycket entusiastisk! För oss som var här och lyssnade var det en stor dag, en nyskriven opera är en kulturens manifestation i lågkonjunktursdagar. Konsten är viktig i vår värld.

Republikens president **Tarja Halonen** sammanfattade sin sinnesstämning direkt efter urpremiären av Joeloperan på Åland i fredagskväll.

– Ålänningarna kan vara mycket stolta!

Uruppförandet inledde presidentens årliga Ålandsbesök.

Efter premiären med tio minuter stående ovationer träffade republikens president Tarja

Halonen produktionsteamet, sångsolisterna, regissören **Richard Bark**, librettisten **Lars Huldén** samt tonsättaren **Nikolo Kotzev**. Tarja Halonen kommenterade spontant:

–Det är fantastiskt med en modern opera som är så melodios.

Upprättelse

Joel Pettersson dog 1937 på Grelsby sjukhus. Idag räknas han som en av, inte bra Ålands, utan även landets stora konstnärer och författare.

Presidenten fick frågan vad hon tror att Joel själv skulle ha tyckt om premiärkvällen och upprättelsen av hans konstnärskap.

– Han skulle nog ha sprungit iväg!

Ta till sig historien

Den svenske titelrollsinnehavaren barytonen **Joa Helgesson** fick under kvällen mycket beröm för sin rolltolkning. Han gör en stor insats i operan, där han är närvarande och sjunger i så gott som varje scen, han håller med presidenten men tillägger.

– Joel hade säkert haft ännu mer högtflygande planer för sceneriet.

President Tarja Halonen lockade fram skratt när hon antydde att om det här är ekonomisk lågkonjunktur...

Hon hoppas att alla kan ta

till sig historien om den utstötta och marginaliserade Joel Pettersson.

Östersjösamarbete

Operan som produceras av Operaföreningen Joel är ett nordiskt projekt, vilket presidenten varmt understöder.

– Globaliseringen har så många andra sidor än de rent ekonomiska. Frågan om Östersjösamarbete ligger mig varmt om hjärtat, inte bara miljöfrågorna, utan också kulturellt samarbete. Människan är en helhet. Vi behöver konst och kultur också.

Republikens president besökte för första gången Alandica kultur och kongress.



Gratulationer. Operasångarna Jenny Carlstedt, Therese Karlsson, Joa Helgesson och Annika Sjölund träffade efter premiären republikens president Tarja Halonen.

Foto: ANDREAS DIENERT

–Det är ljus och luftigt. Huset i sig är en viktig markering för kulturen i ekonomiskt dåliga tider.

De årligen återkommande ålandsbesöken är viktiga för presidenten.

–Jag vill vara en god president även för ålänningarna och visa respekt för den åländska autonomi och kulturen.

KATARINA GÄDDNÄS



Förtvivlad. Petter Loblåtén spelar rollen av en förbannad och förtvivlad kung Lancelot, oskyldigt dömd och död sedan 400 år tillbaka.



Håller koll. Heidi Hendersson som slottsfru håller slottets nycklar, regissör Synnöve Westerberg håller i trådarna för spökvandringen "Slottets förbannelse" som har premiär på onsdag.



Dramatisk dans. Elever ur Julia Westerbergs teaterklass sköter dansnumret i föreställningen, en dramatisk koreografi som också kräver mycket skådespeleri.

Vandra med kungliga spöken

I Kappsäcksteaterns samsatsning vid Kastelholms slott blandas alla möjliga konstformer med spänning, dramatik och interaktivitet.

Spökvandringen "Slottets förbannelse" har premiär på onsdag och rekommenderas inte för de mest lättskrämda.

Kung Lancelot (Petter Loblåtén) sitter fängslad, oskyldigt anklagad för att ha mördat sin bror och sin unga hustru Anna (Rebecca Nordenström). I 400 år har han suttit inmurad i väggen för ett brott han ald-

rig begick och om och om igen söker sin unga kärlek som han förlorat.

Slottet har varit stängt i alla dessa år på grund av en dödlig farsot, men nu kan dess dörrar åter öppnas för publiken som blir guidade runt i historien samtidigt som mysteriet tätnar och dramatiken växer. Med dans, musik och teater och något som händer på varje våning Kappsäcksteatern utlovar många överraskningar och stor spänning under vandringen.

Inte för de allra minsta

Någon åldersgräns har de

inte satt för föreställningen.

– Det finns väldigt orädda fyraåringar och väldigt känsliga 10-åringar, så det där låter vi föräldrarna som själva känner sina barn bäst avgöra. Men jag tror faktiskt det kan vara riktigt skrämmande på vissa ställen, så alltför känslig kan man inte vara, säger Julia Westerberg som regisserat och producerat föreställningen tillsammans med Synnöve Westerberg.

– I kuretornet blir det riktigt dramatiskt och spännande, men vi vill inte avslöja vad som händer där, det sparar vi som överraskning för

publiken, berättar Synnöve Westerberg.

Mångsidig ensemble

I produktionen ingår dansare från Julia Westerbergs barnteaterklass och delar av musikgruppen The Pee Gees, som här består av Elina Granlund, Anton Johansson, Julia Johansson, Ida Kronholm och Zaida Ponthin. Gruppen av dansare, som också stundvis uppträder som spöken, består av Erica Jansson, Amanda Nordas, Matilda Svenblad, Mikaela Johansson, Mari-Linn Lund och Isabella

Kotzev. Förutom de redan nämnda hör också Dessi Wilén, Heidi Hendersson och regissörerna själva till skådespelarensemblen.

Slottets förbannelse har premiär på onsdag den 29 juli. Alla nio föreställningar börjar klockan 22 för att det ska hinna bli lite mörkt.



Spänning utlovas.

Skådespelare Julia Westerberg utlovar en dramatisk och stundvis riktigt skrämmande föreställning på Kastelholms slott.

Text: SARA OTHMAN
sara.othman@nyan.ax

Foto: FREDRIK TÖRNROOS
fredrik.tornroos@nyan.ax



Stämningsfullt. Under spökvandringen får publiken också lyssna på kuslig musik framförd av delar ur The Pee-Gees, från vänster Julia Johansson, Ida Kronholm, Anton Johansson och Zaida Ponthin.



Redo för premiär. Regissör Synnöve Westerberg och Petter Loblåtén som framtidne kung Lancelot är redo att skrämmas på onsdag.

Festival

med nyankortet

Nyankortet
-sätter guldkort på tillvaron
2009

Nyankortet
2009

20€ / person

(Norm.pris 25€)

MUSIKFESTIVAL PÅ JURMO, BRÄNDÖ, ÅLAND
DEN 31 JULI - 01 AUGUSTI 2009



Välkommen in och köp din biljett!

Nya Åland, Uppgårdsvägen 6, Dalbo
Vardagar mellan kl. 8.30 och 16.00 eller på Metro Records i Magazin.

Vill du också ta del av förmåner och erbjudanden? Du får hem Nyankortet direkt när du tecknar en fortlöpande prenumeration. Information och aktuella erbjudanden på www.nyan.ax/nyankortet

Veckans boktips

SISTA RESAN

CARSTEN

JENSEN

(författaren till Vi, de drucknade)

23,60€



LISCO
BOK & PAPPER

Skarpansvägen



Nyan rapporterar om det dagliga livet på sommar-Åland

Tisdag 28 juli kl 10-14.30
finns vi i Degerby i Föglö

Nya Åland



På väg till Eckerö. Kullehusteaterns Anne Kulle spelar modern Malin Ståhlberg i pjäsen Skådespelerskan. I bakgrunden ses Stefan Isaksson som brukspatron Sven Ståhlberg och Emmelie Rosenberg som lillasystern Agda Ståhlberg.
Foto: PREDRAG SIMICEVIC

Kullehusteatern till Eckerö

Kullehusteatern gästspelar på Åland i morgon tisdag. Säsongs kritikerrosade pjäs är "Skådespelerskan" av Ann Charlotte Leffler.

Kullehusteatern ger på tisdag en föreställning på Eckerö post- och tullhus. Årets pjäs är en bearbetad version av Ann Charlotte Lefflers pjäs "Skådespelerskan". Pjäsen skrevs på 1880-talet, Leffler var samtida

med August Strindberg och ansågs på den tiden som Sveriges främsta komediförfattare.

–Det är roligt att få spela en pjäs av en kvinnlig 1800-tals författare, säger **Anne Kulle** på Kullehusteatern. Det är en mycket välskriven komedi. Vi har förlagd pjäsen till midsommarafton istället för julafton och minskat antalet skådespelare från tio till fem.

Pjäsen är en komedi som

handlar om kärlek, avundsjuka och lidelse. Man följer Ester Larsson, skådespelerskan som förlovat sig med Helge, en läkare med borgerlig bakgrund. Nu ska Helge visa upp sin fästmö för sina föräldrar på midsommaraftonen. Kanske är den egocentriska Ester inte den flicka som Helges konservativa föräldrar önskat sig till svärdotter?

I ensemblen spelar **Linda**

Kulle, Calle Jacobsson, Emmelie Rosenberg, Anne Kulle och Stefan Isaksson.

Uppsättningen har fått mycket goda recensioner i bland annat Svenska Dagbladet och Dagens Nyheter.

Föreställningen ges i Eckerö post och tullhus på tisdag kl 19. Biljetter köpes på plats.

KATARINA GÄDDNÄS
katarina.gaddnas@nyan.ax
tfn 528 466

Ingen sommar utan Hackes jazz



Hackejazz på Bastun. I fredags gästade tenorsaxofonisten Hacke Björkstén med sin orkester Åland för trettiofemte gången. Spelningen hölls med kvintetten Three generations på Pub Bastun i Mariehamn.
Foto: ANDREAS DIENERT

nyan.ax



VÄLKOMMEN TILL SUPERMARKET KANTARELLEN OCH MATHISHALLEN

Supererbjudande

GRIS INREFILÉ

INHEMSK

10⁹⁰
KG

Supererbjudande

HALLONKRÄM & JORDGUBBSKRÄM

1 lit EKSTRÖM

2¹⁵
ST

*Supererbjudandena gäller
måndag 27/7 – onsdag 29/7*



BROILERFILÉBIFF
Ca 500-600g KARINIEMEN

8⁹⁵
KG

ROSLAGSLIMPA
510g ÅLANDSBAGARN
EP 1,88/kg

2³⁵
ST

TURKISK YOGHURT
1 kg Naturell, LINDAHL

2⁶⁵
BRK

Supererbjudande

BLOMKÅL

INHEMSK

1⁴⁹

PLUSSA - förmån

SMÅBRÖD
400g TASANGON

Utan plussakort 2,59/pås

1⁹⁹
PÅS

TONFISK 6-PACK
185/140g finfördelad EURO SHOPPER
Utan plussakort 2,90/frp

2⁹⁰
FRP

MINERALVATTEN
1,5 lit HARTWALL
Utan plussakort 2,15/fl

inkl. pant

1⁷⁹
FL

Supererbjudandena gäller så långt lagret räcker (gäller samtliga supererbjudanden)

KANTARELLEN
Nya Godbyvägen tel. 32 840

Måndag-fredag 9-21, lördag 9-18, söndag 10-18



SUPERMARKET

PLUSSA
för dina inköp



Måndag-fredag 9-19,
lördag 9-17,
söndag 11-17
Ålandsv. 42, tel. 28 149

KRÖNIKA

Slut på det roliga

Då var Rockoff över, till allas förtret eller glädje. Summa summarum efter årets festival är väl en något blöt tillställning (inte bara regn då) som hade sina ljuspunkter.

Själv hann jag, trot eller ej, inte få uppleva flera konserter då deadlines etcetera stått i vägen, men av de jag såg förmodar jag **Hammerfall**, **The Soundtrack of Our Lives** och **A Camp** var de bättre.

Publikmässigt drog nog **Takida**, **Jerry Williams** och sista kvällens artister flest människor. Men alla hann inte. Efter Takidas spelning på måndagen berättade en av våra rockoffreportrar att han, på vägen ut ur Mariepark, stötte på några fulla finnar ropandes (alternativt gormandes):

–Öj, var e Takida?!

Deras reaktion när de fick höra att de var något sena var ett grymtande och vända klackar.

Så kan det gå. Hur har polisen haft det undrar man? Och har **Dennis Jansson** anledning att vara nöjd? Uppföljning är ett måste.

Tills nästa festival, om det blir någon, får vi spela munspel på öppna förfester och leta efter Farbror Fläsk på casinot.

Ps. Håll Rockoff 2010 på torget istället.

Låt stå.



Cecilia

Jag är riktigt nöjd. Vi har drabbats av några regnskurar men i stort har allt fungerat jättebra och vi har inte haft något som strulat, säger Dennis Jansson.



”Publiken var helt fantastisk och vad de röjde!”

Nina Perssons A Camp fick äran att som sista band på Rock-off sluta upp på stora scenen tillsammans med kompet för att köra slutmelodin.

Efter spelningen hann Nöje fota bandet och ställa några korta frågor.

Hur tyckte ni spelningen gick?

–Den gick jättebra, det var kanon. Publiken var helt fantastisk och vad de röjde! De bara öööh!! säger Nina Persson och hötter med handen.

Vad ska ni göra nu?

–Nu åker vi till Stockholm. Nästa gig är på pridefestivalen, svarar **Niclas Frisk**.

Trion säger att de är glada att vara på Åland, men att det är synd att de måste åka tillbaka så fort. De anlände på lördagen klockan 18 och packade ihop för turen med färjan direkt efter konserten

som slutade vid elvatiden.

Har ni fullspäckt konsertschema i sommar?

–Nej, vi kör bara åtta, nio spelningar så det är egentligen inte så mycket. Men så har vi privata spelningar och reser till USA snart igen. Resandet tär på en, säger Niclas.

Niclas tycker att det är något speciellt med Åland.

–Jag vet inte vad det är men det är något i luften. Människorna och livet verkar bra här. Det kanske är öbor, säger han och tackar för fotograferingen.

Nina, Nathan och Niclas var trötta innan spelningen och stresade efteråt. Det var vi som skulle tacka dem, men vi fick nog tre tack per bandmedlem innan vi skiljdes åt.

–Tack, tack så mycket, sa de vinkandes och gick sedan backstage.

CECILIA LINDVALL
cecilia.lindvall@nyan.ax

A Camp lyste på scenen

Nina Persson är inte A Camp själv. Hon sköter sången, vilket hon gör med bravur, men hennes kompanjoner **Nathan Larson** och **Niclas Frisk** behövs med på scenen. Som trio är de synkade och sammansvetsade och deras utstrålning går inte att ta miste på.

Öppningslåten The Crowning från albumet Colonia imponerade visserligen inte och vissa downfalls som My America drog inte igång publiken, men under fler än färre nummer lyste A Camp starka på scen. Ninas hesa, rossliga ton, vilket för tankarna tillbaka till en hitfylld Cardigans-era, pockar fortfarande på även den disträfulla publikens uppmärksamhet och de flesta dras med.

Niclas Frisk bör ha extra cred för sin scennärvaro och sina kortare gitarrsolon. Nathan Larson står lågmäld på Ninas vänstra sida, även om det passar hans image, så Niclas behövs med all sin positiva kraft.

Sammanfattningsvis var det hyfsat ljud, kunde varit bättre, men ett A Camp som nådde ut till sin publik. Otroligt mycket bättre live än på skiva. Det är då man förstår varför de är inbokade till flera av sommarens festivaler och inte bara för att de rider på Ninas stjärnglans.



Foto: ANDREAS DIENERT

A Camp

Bäst: Trions utstrålning från scenen.

Sämst: Att de hade bråttom iväg.

Publiken: Röjde trots att det inte var Hammerfall som höll hov.



CECILIA LINDVALL
cecilia.lindvall@nyan.ax



Legendarer. Hurriganes, med trummisen och sångaren Remu Aaltonen kvar från 70-talsuppsättningen, lockade många till Mariepark på fredagskvällen.

Foto: ANDREAS DIENERT

Trio. A Camp bildades först som soloprojekt av före detta Cardigans-medlemmen Nina Persson och består i dag av, förutom henne, hennes make, kompositören Nathan Larson, och gitarristen Niclas Frisk.

Foto: ANDREAS DIENERT



Och Maggio är ...

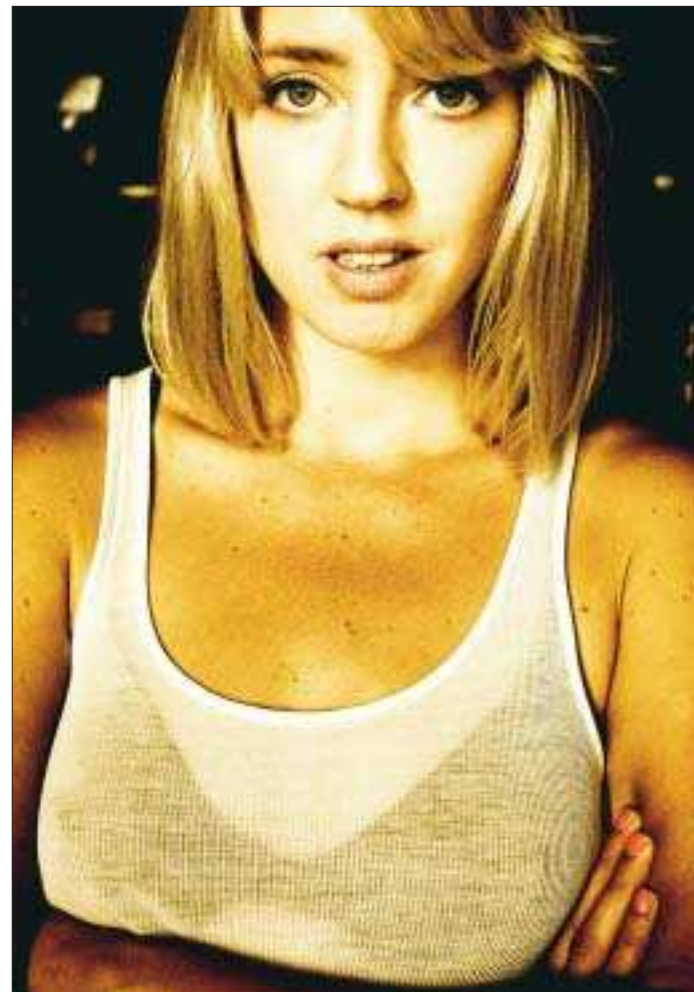


Foto: ANDREAS DIENERT

Hon blir aldrig nöjd, Veronica Maggio.

Tyvärr inte heller den som står i publiken och lyssnar.

Det är inget fel på Maggios röst och hennes låtar fungerar precis lika bra live som på skiva men det där lilla extra saknas. Hennes scenrörelser går igenom konserten utan överraskningar och hon hade kunnat lysa starkare där hon står på scenen.

Då och då, som när Måndagsbarn drar igång, kickar Maggio liv i musiken, men fullt ös blir det aldrig. Beror det på att hon var så trött som hon sade i början av konserten?

För trots hennes fyrmanakompband ser hon väldigt ensam ut på scenen, iklädd ofarlig utstyrsel och med monotona rörelser. Vad som hade

Veronica Maggio

Bäst: Stop.

Sämst: En trött Maggio med musiker som inte fick liv i uppträdandet.

Publiken: Var med på noterna när de fick ta över vokalistjobbet från Maggio vid ett tillfälle.



behövs är lite mer av hennes kaxighet genom scenspråket och inte bara i rösten.

Hennes personliga låtar och stil gör att hon ändå står ut något. Men hon äger inte scenen.

CECILIA LINDVALL
cecilia.lindvall@nyan.ax

Vuxen som ung gillar Markoolio

"Åland! Respect maahn!" hörs en välbekant röst ropa från scenen samtidigt som människor i alla åldrar rusar fram och **Markoolio** river igång med hit-låten "Ingen sommar utan reggae".

Tempot är högt genom hela konserten och Markoolio levererar hit efter hit. Hans melansnack är ganska torrt men lyckligtvis blir det ganska lite av den varan. Mellan sina låtar om millennieskiftet och hur han inte trivs i armén klämmer han in en cover på Lasse Berghagens "Han tog av sig sin kavaj". Konserten avslutas med "Rocka på" och Markoolio passar på att visa på sin mångsidighet med ett munspelssolo.

Att Markoolio skulle vara en barnartist kan ingen påstå efter fredagens konsert. Visst, ungarna drog sitt strå till stacken men det var de vuxna som höll igång mest. Det var leenden på allas läp-



Foto: JENNIFER ÅSTRÖM

par, folk dansade och verkade stormtrivas.

AXEL KRONHOLM
axel.kronholm@nyan.ax

Rond 6, partiordförande Anders Eriksson (ÅF):

”Innerst inne inser de att vi har rätt i sak”

Arena för intervjun blev gården Norrgård i Jomala Ytterby:

–Det här är min fädernegård och om någon av mina pojkar tar över så blir det tionde generationen som driver den vidare. Så den betyder mycket för mig.

REGERINGEN vs OPPOSITIONEN

Hur tycker du att regeringspartierna skött sig under perioden?

–Det är en regering med väldigt lite regeringserfarenhet. Jag tror att vi aldrig haft en regeringschef som tagit så lite del i den politiska debatten. Det som jag är mest besviken på, utöver att man inte kommer någon vart med självstyrelsen och språket, är den ekonomiska situationen. Utan att göra något kommer vi att få ett underskott på 140 miljoner på 2 år. Det som man lyckades få bort i tilläggsbudgeten var 11,8 miljoner, men det är luft och har inte krävt konkreta åtgärder.

Vad tycker du och Åf att man skall skära i?

–Jag har hört en minister som sade att man inte skall skära i utbildning och social- och hälsovård, men det är ju de områdena som kostar pengar. Det handlar mycket om entreprenörsverksamheten, vägunderhåll och färjdrift till exempel. Mycket av den verksamheten borde privatiseras så den drivs mer rationellt. Men där tycker jag ändå att **Runar Karlsson** försökt, även om han inte kommit i mål.

Andra frågor regeringen borde vara mer tydlig i?

–I höst har vi Lissabonfördraget. Det är oerhört viktigt att regeringen har alla fyra inflytande frågor är på plats innan man flaggar för ett ja. Där vet man att liberalerna har varit beredda att för länge sedan att godkänna vad som helst bara Helsingfors tycker att vi är duktiga.

Men lite måste väl Åland kunna kompromissa?

–Det är sant. Visst måste man kompromissa men det är direkt obegåvat att gå ut i ett förhandling och säga att de här fyra frågorna skall vi ha, men vi kan ändå kompromissa där och där och där...

Vad är minimikravet för att Åland skall godkänna Lissabon?

–Att de fyra inflytande frågorna är på plats. När det gäller talerätten är det ganska självklart att ett i rättssamhälle skall man kunna försvara sig inför domstol – ändå måste grundlagsutskottet ha formuleringar som ger en säkerhetskrok i fall ålänningarna skulle gå sin egen väg...

Nu får Åland en specialmedarbetarplats i parlamentet. Vad betyder den?

–Det vore väl hemskt om 9500 röster inte skulle betyda något? Sedan är det svårt att säga vad den betyder i praktiken och hur lyhörd **Carl Haglund** är.

Du är tveksam till om det var en vettig strategi?

–Det var en ogenomtänkt strategi. På Ålandstidningens första sida basunerades det ut: ”röst, rösta, det är så vi kan visa att vi vill ha en egen parlamentsplats”. I finsk press stod det sedan att Åland nästan röstade flitigast i landet så signalen blev att Åland är jättenöjd med situationen. Alla minoriteter som inte får gehör för sina åsikter bojkotter valen.

Kan det inte vara en diplomatisk seger att sätta de finlandssvenska politikerna i tacksamhetsskuld?

–Rimligtvis. Nu är det upp till bevis. Och här finns det intressanta. För att Åland skall få sin berättigade parlamentsplats – vem måste stryka på foten? Jo, det är just SFP. Det är klart att det är en gordisk knut.

Hur fungerar de två regeringspartierna?

–Centern ett ganska märkligt regeringsparti. Ofta vill de gesken av att man är med oss i oppositionen för innerst inne inser de att vi har rätt i sak, men samtidigt vill de hålla sig väl med sin regeringspartner. Liberalerna skall utreda allt innan man kan ta några beslut och får inte något tillstånd.

Vad betyder det för centern att Harry Jansson hoppat av dit?

–Om jag skall försöka vara objektiv: förhoppningsvis en vitalisering.

Och för Ålands framtid?

–Det är klart att det är ett väldigt avbräck. Det är klart att det inte är skoj, speciellt för ett litet parti med två ledamöter.

Hur skall Åf:s politik bedrivas fram till nästa val

–Själva kärnan i politiken står jag fast vid. På det sättet är jag kanske en ganska obegåvad och dålig politiker för jag kan inte sätta upp fingret i luften och känna varifrån vinden blåser.

Du har inte själv varit frestad att byta parti?

–Nej, det har jag inte varit. Men det är klart att jag fått erbjudanden efter det här.

Skulle Åland inte få ett väldigt stort och självstyrelsepolitiskt starkt parti om du gick över till centern?

–Det finns en andelslagsmentalitet i centern, som jag har svårt med. Har du velat lite mer än de övriga, varit mer påläst och mer drivande är det som att springa in i en vägg och det försökte jag säga till den gode Harry i sista minuten också. Jag tror ändå att



Partiordförande Anders Eriksson

Foto: FREDRIK SONCK

Ålands framtid gjort en väldigt stor nytta inom politiken. Vi har fått centern att inse att de inte kan vingla på hur som helst, och obunden samling har en väldigt tydlig språk- och självstyrelsepolitik.

Ok, ni har lyft självstyrelsefrågorna, men ingen annan har ändå tagit ställning för självständighet. Är självständighet onödigt om man får tillräckligt med självstyrelse?

–Så länge en stor del av befolkningen känner att vi inte klarar oss själva och att Finland räddar oss om något går på tok är det svårt. Samma mentala blockering fanns på Färöarna före bankkrisen. Då systemet brakade ihop såg Danmark till att Danske bank klarade sig och när färingarna

inte fick något annat blev det annat ljud i skällan. Kanske måste vi också ner i en grop? Svåra tider föder nya tankebanor.

Nu talade du om problematiken ur ett materialistiskt perspektiv, men frågan är också oerhört känsloladdad och handlar delvis om nationalromantik. Vad anser du om det?

–Det är knepigt. Det finns vissa som är ålänningar i själ och hjärta men kan stiga upp mitt i natten och titta på **Kimi Räikkönen** med finsk kommentator. Det är svårt att sätta fingret på nationalromantiken. Jag är ålänning men det betyder inte att jag tycker illa om finländare – min mamma och min flickvän är från Finland.

Beskattnings – vad hoppas du på från liberalerna där?

–Deras finansminister **Mats Perämaa** har nog varit så tydlig som man kan vara i det partiet. Han inser att vi borde ta över beskattningen, så har jag tolkat det i alla fall. Däremot vet partiet inte vad de vill.

Hur tycker du att samarbetet mellan er oppositionspartier fungerat?

–Verkligt bra! Frisinnad samverkan har sin profil och obunden samling sin. Många har uppfattat att Ålands framtid och socialdemokraterna är de partier som står längst ifrån varandra men det har fungerat mycket bra.

Varför?

–I alla parlamentariska styrelseskick är det oppositionen som kräsar på om vad som

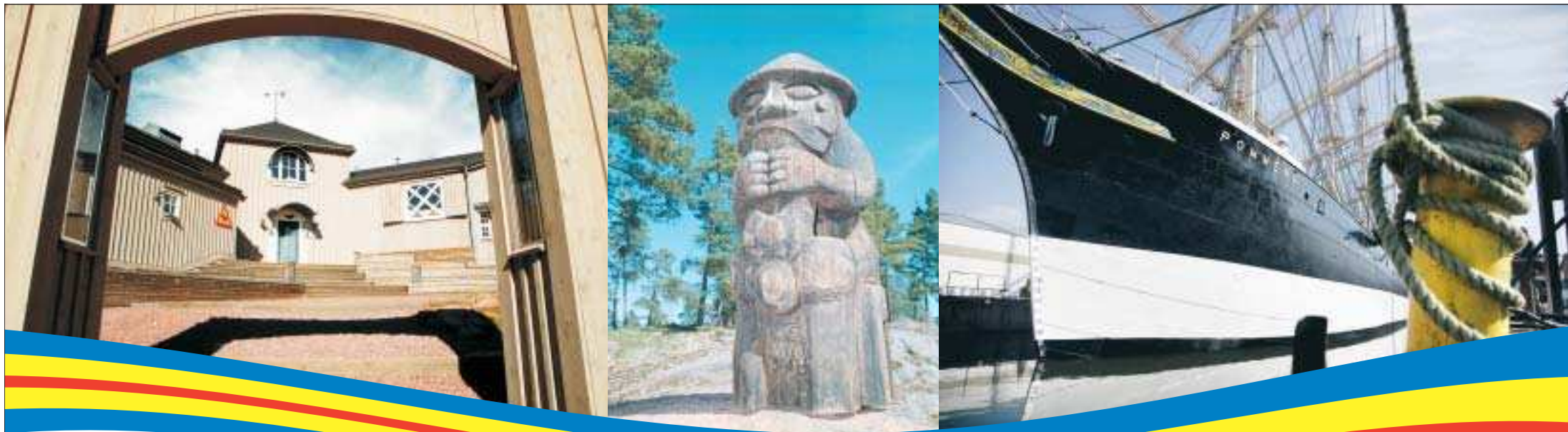
Åtta ronder om makten

Den nuvarande landskapsregeringen har suttit ungefär halva sin mandatperiod. I en serie på åtta intervjuer låter Nya Åland fyra oppositionspolitiker och fyra representanter för regeringspartierna utveckla sin syn på det politiska läget i landskapet. Mandatperiodens andra halvlek kör i gång i höst och nu är det upp till bevis: Lyckas landskapsregeringen hålla sig själva och Åland flytande? Har oppositionen ett trovärdigt alternativ? Döm själv. Nya Ålands politikerintervjuer är inspelade med mikrofon för att få en noggrann återgivning, även om de förkortas och tätats ihop. I dag möter vi oppositionens Anders Eriksson (ÅF). Tidigare: **Britt Lundberg** (C), **Johan Ehn** (FS), **Mats Perämaa** (Lib), **Gun-Mari Lindholm** (OB), **Roger Nordlund** (C).

skall göras medan regeringspartierna försöker ta det ekonomiska ansvaret. Här är det precis tvärtom. Nog är det ett speciellt politiskt system här på Åland.

Ett politiskt system som är moget för självständighet?

–Inte över en natt. Även om vi i viss mån vitaliserat politiken så nog har jag ibland funderat på varför jag skulle tillbaka. Men det hänger ihop med att vi inte har det totala ekonomiska ansvaret. Det går att hålla på och jåla eftersom över hälften av lagtingsledamöterna tänker att någon annan har det slutliga ekonomiska ansvaret.



Bomarsundsutställning i Telegrafan



Öppet
22.06 - 09.08
Entré 2 €
Barn under
12 år gratis

Öppet alla dagar 10-16

von Knorringmuseet
i Pålshöle invid Finströms kyrka

KOMMUNIKATION



– från fornelld till mobil,
från brev till epost

Fotoutställning om opera-
sångaren Walton Grönroos

ÖPPET: 15.6 – 9.8 kl 12.00–16.00
tisdag till söndag, onsdagar även
kl 18.00–20.00

Upptäck ÅLAND

med Nyan

MARIEHAMNS STAD



**Modellstaden
Mariehamn på
1920-talet
framställs i
skala 1:100**

Möckelöbrinken 22,
Västra hamnen.
Öppet dagligen
kl 12-16 tom 16/8
Gratis inträde.

[www.mariehamn.ax/
kulturförvaltningen](http://www.mariehamn.ax/kulturförvaltningen)



Vilt- safari



Se vilda djur på nära håll!

*Kom och se vildsvinet Elvis,
bans favoritfru Pigcilla och
alla kompisar när de
grymtande bökar i jorden.
Upplev hjortar, vildsvin och
strutsar på guidad
Viltsafaritur i Eckerö,
Käringsund. Du sitter tryggt
och bekvämt i en vagn och
kan titta på dem i lugn och
ro - och om du vågar, kan du
gå nära och klappa
hjortarna hur mycket du vill...*

VILTSAFARITURER:

2-15 aug. kl. 12, 13, 14 o. 15

6 juli - 1 aug. kl. 11, 12, 13, 14, 15, 16

INFORMATION: Safaris öppettider tfn. 38 103
annars Käringsund tfn. 38 000



ÅLANDS MUSEUM ÅLANDS KONSTMUSEUM

ÖPPET ALLA DAGAR KL. 10 - 17 I JUNI, JULI, AUGUSTI

SOMMARUTSTÄLLNING
UTPOST, MELLANLAND, BRYGGA
29 maj - 6 september

MUSEIBYRÅNS SEVÄRDHETER I SOMMAR



ROOHAMNS MUSEUM
1 JUNI - 31 AUGUSTI
(historiskt samt Ålandska seppelhuslagens
gästbarn och Rådhuset)



**BORGBOGA
FORNMINNESOMRÅDE**
med tilläggsläge och vandringsstyg



HERMAS MUSEIGÅRD
ETT SKÄRGÅRDSHEMMAN I ENKELINGE
JUNI - AUGUSTI tfn. 38 11 - 17



KASTELHOLMS SLOTT
JUNI, AUGUSTI, 1 - 15 SEPTEMBER
dagligen kl 10 - 17
JULI dagligen kl 10 - 18



**FANSELMUSEET
VITABJÖRN**
1 MAJ - 15 SEPTEMBER dagligen kl 12 - 17



**JAN KARLSGÅRDENS
FRILUFTSMUSEUM**
1 MAJ - 15 SEPTEMBER dagligen kl 10 - 17



**BOMARSUNDS
FÄSTNINGSRUINER**
ÖPPET ÅR RUNT



BOMARSUNDSMUSEET
JUNI, AUGUSTI mån - fre kl 10 - 18
JULI dagligen kl 10 - 18



ÅLANDS SKOLMUSEUM
22 JUNI - 7 AUGUSTI mån - fre kl 12 - 18

St Görans kyrka i
Esplanaden

Öppen:
mån-fre 10.00-18.00
lör 10.00-15.00

Högmässa
söndagar kl 11.00

Konsert, se i
lokalpressen



S:t Johannes kyrka
på Lemböte lägergård

Lemböte utfärd
15 juli kl. 13-15, smält och gott
med Lisbet Nordlund.
Anm. senast 13 juli, tfn. 5360

26 augusti kl. 19-21,
nattvardsmässa. Anm. senast
24 augusti, tfn. 5360

Sommarcafé Villa Carita
Ålandsvägen 45
Öppet: 22.06.-07.08
mån-fre kl 10.00-16.00

MARIEHAMNS FÖRSAMLING, Ö. Esplanadgatan 6.
Kansliet öppet 22.06-07.08 kl 9.00-13.00
www.mariehamn.ev1.ax

Museifartyget POMMERN

Upplev livet till sjöss!

Se "non-stop film" gamla
föremål och fotoutställning.

Bläddra i vårt
kunskapsbibliotek och
lyssna till 52 historier
om livet ombord.

ÖPPET DAGLIGEN
JUNI - AUG 9-17
JULI 9-19
Info. och biljetter
tel 531 421





Martin Portin
Epost:martin.portin@nyan.ax
Telefon: 528 478

” Jannica Tjeder. Hennes kusin spelar ju i JIK: Johan Orre.
HÖRT PÅ LÅKTAREN I MATCHEN MELLAN ÅLAND UNITED OCH NICE FUTIS



2-0. Taina Hartikainen skarvar vackert in 2-0 i matchens 36:e minut.

Fotboll	
Damligan	
Kuusysi–FC United	1–1
Ilves–HJK	1–3
Åland U–NiceF	2–0
Honka–KMF–Kuopio	0–1
PuiU–KPV	0–0
TPS–TiPS	0–0

Åland U	12	12	0	0	36–	4	36
Honka	15	10	2	3	46–13	32	
KMF–Kuopio	15	10	1	4	41–15	31	
HJK	14	9	2	3	60–16	29	
Ilves	14	6	1	7	21–32	19	
NiceF	14	4	5	5	17–20	17	
FC United	14	4	4	6	32–34	16	
TPS	13	4	2	7	14–41	14	
KPV	15	3	4	8	9–35	13	
TiPS	12	3	3	6	16–25	12	
Kuusysi	15	3	2	10	20–56	11	
PuiU	15	2	2	11	14–35	8	

Följande matcher: **lö 1.8** KPV–TPS, Åland U–KMF–Kuopio, NiceF–PuiU, Ilves–Kuusysi, FC United–HJK, **on 5.8** TiPS–HJK, **lö 8.8** Åland U–Ilves, NiceF–TPS, **fr 14.8** Honka–Kuusysi, **lö 15.8** PuiU–TiPS, Ilves–TPS.

Åland Uniteds segertåg fortsätter

DAMLIGAN	
ÅLAND UNITED	2
NICE FUTIS	0

FOTBOLL. Det nästan en månad långa serieuppehållet är över och Damligan fortsatte som den slutade för Åland Uniteds del. Laget besegrade Nice Futis från Björneborg med 2–0 i lördagens match på Wiklöf Holding Arena.

Åland United och Nice Futis bjöd de 501 åskådarna på Wiklöf Holding Arena på en match där det mesta i chansväg hände i den första halvleken. Efter att hemmalaget inlett bäst tog sig gästerna från Björneborg så småningom in i matchen och skapade en hel del farligheter framför Maria Rönnbäck i Åland Uniteds mål.

Rönnbäck var dock omutlig och gjorde bland annat två kvalificerade frilägesräddningar. Då Jannica Tjeder och Taina Hartikainen samtidigt lyckades sätta varsin boll i nätet bakom Nice Futis' målvakt Alina Hakala kunde Åland United gå in till halvtidsvilan med en 2–0-ledning i ryggen.

Comeback för Tjeder

Tjeder, som på grund av skada gjorde sin första match från start för säsongen, är efter matchen inte sen med att lyfta fram att halvtidsledningen till stor del var målvakten Rönnbäckts förtjänst.

–Det var rätt mycket anfallsfotboll i den första halvleken men skillnaden mellan lagen var att vi hade Maria i mål, säger hon.

Trots att Nice Futis hade en del lägen under matchens för-



Oroligt. Kati Nyman är framme och oroar Alina Hakala i Nice Futis' mål.

sta 45 minuter tycker Tjeder att Åland United hade ett visst spelövertag.

–I första halvlek tycker jag att vi kontrollerar matchen, trots att de skapar sina chanser, säger Tjeder som är relativt nöjd med sin comeback.

–Första tio kändes det som att jag bara sprang omkring och halkade. Sen fick jag en bra boll av Emma (Liljegren) och fick göra mål och då släppte det, säger hon.

På mitten i andra

Om den första halvleken präglades av anfallsfotboll var den andra en sällsynt chansfattig historia. Största delen av tiden befann sig bollen på mitten av planen och när den närmade sig mål blev det sällan riktigt farligt. Det mest uppseendeväckande som hände var att Kati Nyman fick en smäll på vristen som tvingade henne till att utgå till förmån för Rebecca Björkvall.

Enligt Tjeder var det inte ett medvetet val från Åland Uni-

Matchfakta

Åland United–Nice Futis 2–0 (2–0)

WHA: 510

Åland United: Maria Rönnbäck–Frida Thilén, Eveliina Kohvakka, Caroline Sjöblom, Angelica Östlin–Emma Liljegren, Taina Hartikainen–Kati Nyman (57' Rebecca Björkvall), Jannica Tjeder (90' Hanna Salmén), Elin Nilssen (90' Adelina Engman)–Maiju Ruotsalainen (90' Julia Andersson)

Övriga: Sigrid Salminen

Mål: Jannica Tjeder 21', Taina Hartikainen 36'

Domare: Josef Fagerholm

teds sida att försöka stänga matchen efter paus.

–Vi försökte nog spela vårt eget spel men samtidigt har man i bakhuvudet att man inte får släppa in det där första målet, säger hon.

Det där första målet släppte Åland United heller inte in och när slutsignalen ljud stod det fortfarande 2–0 till hemmalaget på resultatavslan.

Eftersom FC Honka i fredags förlorade sin match mot KMF Kuopio har Åland United nu fyra poäng och tre matcher till godo på serietvåan. Nästa helg är det Åland Uniteds tur att på hemmaplan ta sig an KMF Kuopio som ligger på tredje plats i tabellen.

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax
tfn 528 462
Foto: ANDREAS DIENERT
foto@nyan.ax
tfn 528 470

Eveliina Kohvakka



Maiju Ruotsalainen



Försvarshjälp. Maiju Ruotsalainen var flera gånger nere i banan och hjälpte Angelica Östlin och Frida Thilén i försvaret. I bakgrunden avvaktar Rebecca Björkvall.



Mattnade av. Elin Nilssen var pigg inledningsvis men mattades av mot slutet av matchen.

En poäng för SIFFK

DIVISION III	
FC BODA	2
SIFFK	2

FOTBOLL. SIFFK fick med sin en poäng från Kimitoön när laget i lördags mötte FC Boda. Den första matchen under höstomgången för SIFFK:s del slutade 2–2 efter att ålänningarna två gånger om haft ledningen i matchen. Längre såg det också ut som att SIFFK skulle få med sig alla tre poäng hem efter att Marcus Karlsson gjort sitt andra mål för dagen i matchens 78:e minut.

FC Boda lyckades dock sega sig tillbaka och kvittera på stopptid.

SIFFK:s tränare Rickard Dahlén är nöjd med poängen även om den sena kvitteringen grämer något.

–Vi är väl nöjda med poäng. Det var lite halvt bittert till en början men efter en stund kändes det bra, säger Dahlén som tycker att det spel SIFFK visade upp lovar gott inför framtiden.

–Det fungerade riktigt bra. Vi spelade bra och skapade en hel del framåt, säger han. (mp)

Träningsseger för IFK:s damer

FOTBOLL. IFK Mariehamns damer besegrade Vaksala IK när lagen möttes i en träningsmatch i lördags. IFK Mariehamn vann över VIK, som till vardags spelar en division ovanför IFK, med hela 7–3. IFK:s mål gjordes av Sandra Lundström (2), Lisa Klingberg, Matilda Mörn, Hanna Blomberg, Josefine Danielsson och Daniela Haglund. (mp)

Sjölunds AIK förlorade mot DIF

FOTBOLL. Annica Sjölund fick finna sig i att vara på den förlorande sidan då det damallsvenska derbyt mellan AIK och Djurgårdens IF avgjordes i lördags. Djurgården vann över Sjölunds AIK med 4–2 i en match där Sjölund spelade fulla 90 minuter. (mp)

Första målet för Petrovic

FOTBOLL. Den före detta IFK Mariehamnsspelaren Gabriel Petrovic gjorde sitt första allsvenska mål när hans Brommapojkarna mötte Kalmar FF i lördags. Målet betydde 1–0 för hemmalaget Brommapojkarna i en match som slutade 2–1 till Kalmar. (mp)

Kups värvar

FOTBOLL. Fotbollsliga-jumbon KuPS har värvat den 19-årige nigerianen Raphael Udah för resten av säsongen. Mittfältaren övertygade klubben efter att ha provspelat två veckor i Kuopio.

På grund av övergångsbestämmelserna träder Udahs speltillstånd i kraft i början av augusti.(FNB)

Oavgjort för tionde gången för IFK

TIPSLIGAN
KUPS2
IFK MARIEHAMN 2

FOTBOLL. Två gånger om tog hemmalaget ledningen i lördagens Tipsligamatch mellan KuPS och IFK Mariehamn i Kuopio. Två gånger om kom ålänningarna tillbaka och för tionde gången den här säsongen slutade det med en poäng för IFK Mariehamn.

Det var ligajumbon KuPS som inledde lördagens Tipsligamatch bäst. I den 10:e minuten fick **Miika Ilo** ett utmärkt läge att ge KuPS ledningen men nicken gick rakt på **Gustav Långbacka** i IFK Mariehamns mål. IFK Mariehamn spelade upp sig efterhand och i matchens 26:e minut var **Mika Niskala** framme och oroade KuPS-försvaret med en nick som **Ville Iiskola** i KuPS-målet dock kunde rädda tämligen enkelt.

Länge såg den första halvleken ut att sluta 0-0, men i den 44:e minuten höll sig Ilo återigen framme och den här gången lyckades han få bollen förbi Långbacka och in i ålänningarnas mål. Strax därefter blåste domaren **Mattias Gestranus** av den första halvleken och IFK Mariehamn fick således räkta in sig på kvitteringsjakt i den andra.

Två kvitteringar

IFK Mariehamns första drag i jakten på en kvittering blev att byta ut **Amos Ekhalie** i halvtid. In kom istället **Arsim Gashi** som efter bara sju minuter på planen redan hunnit med att spela fram **Wilhelm Ingves** till två bra lägen. Den andra läget förvaltade Ingves också på bästa sätt genom att lyfta bollen över Iiskola och matchen var kvitterad.

Efter kvitteringen såg IFK Mariehamn ut att ta över matchen och därför kom det som en överraskning när KuPS-anfallaren **Pele Koljonen** i den 69:e minuten tryckte sig förbi **Paulus Arajuuri** och förpassade bollen i nät bakom Långbacka.

IFK Mariehamn gav hur-



Målskytt. Wilhelm Ingves hittade rätt för andra matchen i rad när han kvitterade till 1-1 i matchen mot KuPS.

Arkivfoto: FREDRIK TÖRNROOS

somhelst inte slaget förlorat och i den 80:e minuten kunde **Kenneth Gustavsson** kvittera ännu en gång i efterspelet till en hörna.

Efter kvitteringen fortsatte IFK Mariehamn att satsa offensivt, men något ytterligare mål lyckades laget inte få till stånd trots att man skapade några chanser framför motståndarnas mål under matchens sista minuter.

Istället slutade matchen 2-2 och IFK Mariehamn spelade för tionde gången på 16 matcher oavgjort i årets upplaga av Tipsligan.

Seger mot HJK

Efter matchen tycker IFK Mariehamns anfallare **Wilhelm Ingves** att det var synd att IFK Mariehamn inte fick in ett segermål. Han hittar dock även positiva saker i matchen mot KuPS.

–Det är starkt att komma igen två gånger efter att ha legat under, säger han.

Ingves inledde ensam på topp med **Marcus Olofsson** strax bakom sig.

–I första halvlek spelade vi precis som vi skulle och hittade varandra bra men utan att skapa chanser. I den andra halvleken kom sedan chanserna, säger Ingves om den konstellationen.

Nästa match spelar IFK Mariehman på söndag då serieledarna HJK kommer på besök till Åland. Enligt Ingves betyder det en hel del för IFK Mariehamns spelare att få återvända till Wiklöf Holding Arena.

–Det betyder mycket att få spela på hemmaplan. Vi brukar spela bra där och dessutom har vi publiken i ryggen, säger Ingves som tror att IFK Mariehamn tar en efterlängtdad seger i det stundande toppmötet.

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax
tfn 528 462

Matchfakta

Kups-IFK Mariehamn 2-2 (1-0)

Magnum Arena, Kuopio:

1923

IFK: Gustav Långbacka-Patrik Rikama (76' Dmytro Voloshyn), Kenneth Gustavsson, Paulus Arajuuri, Alexandros Pappas-Mika Niskala, Johan Carlsson-Tamás Gruborovics (76' Mate Dujilo), Marcus Olofsson, Amos Ekhalie (45' Arsim Gashi)-Wilhelm Ingves.

Övriga: Willis Ochieng, Jimmy Sundman
Mål: 44' Ilo (KuPS), 52' Ingves (IFK), 69' Koljonen (KuPS), 78' Arajuuri (IFK)

Varningar: 39' Gustavsson (IFK), 21' Venäläinen (KuPS), 70' Ikudehinbu (KuPS), 78' Arajuuri
Domare: Mattias Gestranus

Fotboll										
Tipsligan										
RoPS-FC Lahti										0-1
KuPS-IFK Mariehamn										2-2
TamU-MyPa										2-0
HJK-FC Haka										3-3
FC Honka-VPS										3-0
FF Jaro-FC Inter										0-1
HJK	16	9	5	2	30-15	32				
FC Haka	16	8	4	4	23-14	28				
TPS	15	7	6	2	25-13	27				
FC Honka	16	6	8	2	31-18	26				
IFK Mariehamn	16	5	10	1	17-10	25				
TamU	16	8	1	7	16-16	25				
FC Inter	16	7	3	6	16-15	24				
FC Lahti	16	5	7	4	21-21	22				
FF Jaro	16	5	5	6	21-20	20				
VPS	16	6	2	8	16-21	20				
MyPa	15	5	4	6	16-17	19				
RoPS	16	3	2	11	15-34	11				
JJK	14	2	4	8	11-22	10				
KuPS	16	2	3	11	11-33	9				

Följande matcher: **må 27.7** JJK-TPS, **fr 31.7** TPS-TamU, **lö 1.8** FC Inter-RoPS, **sö 2.8** KuPS-FF Jaro, VPS-FC Lahti, FC Haka-JJK, IFK Mariehamn-HJK, MyPa-FC Honka.



Tremålsskytt. Fredrik Björklund gjorde HIK:s tre första mål i matchen mot GPR FC.

Storseger för HIK

DIVISION IV
HAMMARLANDS IK 8
GPR FC 2

FOTBOLL. Efter en trevande inledning lossnade det rejält för Hammarlands IK i lördagens hemmamatch mot GPR FC. HIK vann omstarten av serien med 8-2 efter bland annat tre mål av Fredrik Björklund.

När allt kommer omkring tog Hammarlands IK en klar seger när man i lördags mötte bottenlaget GPR FC på Hammarvallen. Efter en jämn första halvlek kunde HIK gå sina egna vägar i den andra och slutligen vinna med hela 8-2. Det var dock GPR FC som tog ledningen tidigt i den första halvleken innan HIK vände på steken genom två mål av Fredrik Björklund. GPR FC kvitterade visserligen på straff men innan halvleken var slut gjorde Björklund sitt och Hammarlands tredje mål i matchen och således stod det 3-2 till HIK i paus.

Målrikt i andra

I den andra halvleken lossande det sedan rejält för HIK som gjorde hela fem mål genom **Linus Gestranus** (2), **Tomas Lindholm**, **David Welin** och **Anton Bergman**.

Efter matchen tycker tvåmålsskytten och lagkaptenen Gestranus att HIK borde ha avgjort matchen tidigare än man gjorde.

–Vi borde ha avgjort redan i första halvlek då vi hade en hel del chanser, säger han och tillägger att uppehållet nog hade satt sina spår.

–Vi var inte riktigt med från början.

Gestranus är ändå nöjd med storsegern och med HIK:s effektivitet framför motståndarmålet. Och han är inte rädd för att utlova fler målkalas från HIK:s sida.

–Det blir det absolut. Det är bara att komma till Hammarvallen om man vill se mål, säger Gestranus vars HIK spelar nästa hemmamatch om två veckor då serietvåan FC Inter II kommer på besök.

Innan dess ska dock serieledarna HIK möta Ponteva på bortaplan.

Text och foto:
MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax
tfn 528 462

Säker seger för JIK

DIVISION IV
JOMALA IK
FC RP-69 6
2

FOTBOLL. JIK verkar ha glömt den svidande derbyförlusten mot HIK och fortsätter att vinna, denna gång i seriesammanhang. I lördags blev det en komfortabel 6-2 seger över mittenlaget FC RP-69.

Jomala tog tag i taktpinnen direkt i inledningen av matchen mot FC RP-69 och **Andreas Björk** sköt in 1-0 efter att ha tagit en djupledslöpning in i straffområdet och tagit vara på en välslagen luftpassning från **Jacob Erikslund**. **Kim Nordberg** ökade sedan på ledningen efter att ha slitit sig ifrån sin bevakare och placerat

bollen in i nätmaskorna. Gästerna fick sedan en diskutabel straffspark efter att domaren bedömt att mittbacken **Johan Alén** rivit ner en av motspelarna innan för de vitkalkade linjerna. Straffen förvaltades väl och unge målvakten **Victor Mattsson** var chanslös.

Lyckad debut

Efter gästernas reduceringsmål började matchen svänga lite och Jomala tappade dominansen som laget ryckt åt sig inledningsvis. Det dröjde till andra halvleken innan JIK tog tillbaka spelövertaget. 16-årige **William Rosenberg** fick en lyckad debut då han stod för lagets 3-1 mål. Efter det målet släppte spelet för JIK och laget kunde rulla ut motståndarna.

FC RP bytte av någon anledning målvakt i andra halvlek och en utespelare ställde sig i mål istället. Nordberg utnyttjade situationen till fullt och drog till med ett distansskott rakt på målvakten som denne tappade in i mål. Gästerna hade dock inte sagt sitt sista ord och reducerade till 4-2 kort därpå. I slutet av matchen gjorde anfallaren **Per Sjöberg** två mål snabbt för JIK och fastställde slutresultatet 6-2 till hemmalaget.

Dubbla möjligt

JIK:s assisterande tränare **Calle Greiff** säger efter matchen att JIK gott kunde ha vunnit med betydligt större siffror.

–De var så dåliga att vi hade kunnat med det dubbla, säger



Seger. JIK fick fira när laget mötte FC RP-69 i omstarten av division IV.

Arkivfoto: JONAS EDSVIK

Greiff om motståndarna.

Greiff tycker att laget spelade bra under matchens första 20 minuter men att man sen föll in i motståndarnas tempo för att ta tag i spelet igen i den andra halvleken.

Greiff lyfter också fram William Rosenbergs insats.

–Det bästa var egentligen att William Rosenberg fick

debutera i andra halvlek och han var verkligen duktigt, säger Greiff.

EDVARD SJÖBERG
sport@nyan.ax
tfn 528 462

Kim Nordberg



Andreas Björk



Fredrik Björklund



André Karring





Fartfylt. Drygt 300 åskådare lät sig lockas av farten i rallsprinten.



Trea. Björn Engblom i sin Toyota slutade på tredje plats i klass 2 och 3.



Nuddade havet. Rallsprintbanan nuddar på sina ställen nästan havet.

Lyckad rallsprint bjöd på oväntat resultat



Regnfyllt. Regnet dagarna före rallsprinten gjorde banan mjuk.



Åländsk start. Deltagarna i rallsprinten flaggades iväg med den åländska flaggan.

MOTORSPORT. Det ihärdigade regnandet dagarna före kunde inte stoppa lördagens rallsprint från att bli ett lyckat evenemang.

–Det gick väldigt bra, säger tävlingsledaren Uffe Nyman om sprinten där Ulf Eriksson hindrade Dick Larsson från att ta sin tolfte seger.

Det krävdes en besiktnings-

runda inför det tredje och sista racet för att rallsprinten i Jomala Ytterby skulle kunna avgöras. Men några egentliga problem stötte arrangörerna inte på, trots att regnet dagarna före gjort banan väldigt mjuk.

–Efter den andra rundan besiktigade vi banan och sen bestämde vi oss för att fråga förarna och sa att de som vill köra får köra, säger tävlingsledaren Uffe Nyman.

–Det blev lite som att köra på räls när det blev så spårigt, tillägger han.

De flesta förarna valde dock att genomföra den tredje runda som visade sig bli avgörande för hela tävlingen.

I sitt sista försök klämde nämligen Ulf Eriksson i med dagens snabbaste tid och hindrade således Dick "Dicken" Larsson och hans åländske kartläsare Tage An-

dersson från att ta sin tolfte seger i rallsprinten.

Knixig bana

Rallsprinten bjuder på en rätt knepig bana och därför är den enligt Uffe Nyman populär bland deltagarna.

–Banan bjuder på så många alternativ, det ger utslag, säger han.

Under själva tävlingsdagen var vädret också idealiskt med varken blött eller alltför soligt

väder vilket bidrog till att förarna trivdes.

Trivdes gjorde också de drygt 300 åskådare som bevitnade den traditionella rallsprinten.

Söderström fyra

Bland de åländska förarna utmärkte sig Magnus Söderström som körde in på andra plats i klass 4. I samma klass placerade sig Ove Karlsson på femte plats. I klass 8 kom

Gunnar Jansson och Bengt Mattsson på sjätte respektive sjunde plats. I den sammanlagda klassen 2 och 3 körde Robert Nordin in på sjätte plats medan Jonny Jäderholm placerade sig på platsen bakom.

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax
tfn 528 462

Foto: ANDREAS DIENERT
foto@nyan.ax
tfn 528 470

Malin Hagström och Melvin Latvala

Malin Hagström och sonen Melvin Latvala är för första gången på rally. De har kommit till Jomala Ytterby och rallsprinten tillsammans med Malins sambo som hyser det starkaste rallyintresset i familjen.

–Det är rätt trevligt. Vi har suttit här en stund och pratat och fikar, säger Malin om sina första rallyintryck.

Enligt henne har hon och Melvin ingen speciell förare som de håller på.

–Nej. Vi har tittat på alla som kör hårt.

Och även om Malin och

Melvin är på väg hem från tävlingen när Nya Åland träffar dem kan det bli fortsatta besök vid rallybanan för deras del.

–Åtminstone för Melvin. Han lär nog hänga håren del i framtiden, säger Malin.



Anton Lexelius och Helena Lundberg

Anton Lexelius och Helena Lundberg har stor erfarenhet av att följa med motorsport på plats.

–Ja, det har vi. Men mest av street race. Rally har vi inte varit på så ofta förr, säger de.

Det är även första gången de går och ser på rally på Åland. Tidigare har de bara bevittnat tävlingar i Sverige.

–Det är väl kul att titta på bilarna, säger paret som en förklaring till varför de har tagit sig till Jomala Ytterby och rallsprinten.



Anton och Helena har ingen speciell förare som de följer men de tycker om själva tävlingen.

–Den är bra. Det är intressant och man ser mycket, säger de och berättar även att de nog kommer att återkomma nästa år.

Daniel Ölund, Andreas Söderman och Elin Söderman

Daniel Ölund, Andreas Söderman och Elin Söderman hittar Nya Åland där rallybanan nästan nuddar vid havet. Daniel har som sin uppgift att blåsa en varningssignal i sin visselpipa när bilarna närmar sig.

–Ja, jag har varit på backrace, svara han snabbt på frågan om de tre har varit och sett på motorsport förr.

Även Andreas och Elin har tidigare erfarenheter av motorsport, bland annat rallycross. Farten är en av de saker som de tycker att är bra med rally. Åtminstone Daniel och Elin skulle själv gärna prova på att själva köra någon gång.

Under rallsprinten håller de på de åländska förarna



Bengt Mattsson och Johnny Jäderholm

Och Mattsson, han bjöd Daniel, Andreas och Elin på lite action när han körde ner i ett dike och orsakade en vattenkaskad som sköljde över de tre unga rallyentusiasterna.

Fredlund utslagen i andra rundan

■ **MOTORSPORT.** Fredrik Fredlund kvalade in som etta i Pro Stock Bike-klassen i EM-deltävlingen i Mantorp i helgen. I söndagens eliminerings-tävling blev det dock respass i den andra rundan när **Kenneth Wik** besegrade Fredlund. Fredlund var snabbast iväg i starten

men under loppets gång lyckades Wik ta sig ikapp och förbi. Segermarginalen blev till slut 0,0799 sekunder.

Trots den tidiga elimineringen tog Fredlund in på EM-ledaren **Ulf Ögge** som slogs ut redan i den första elimineringsrundan. (mp)

Finska och svenska par till PAF Open

■ **VOLLEYBOLL.** Fyra finska och fem svenska par deltar i PAF Open. I damklassen representeras Finland av systrarna **Erika** och **Emilia Nyström** samt **Merja Korhonen** och **Kirsi Hyttinen**. De svenska färgerna i samma klass försvaras av **Angelica Ljunquist** och **Karin Lundqvist** samt **Tora**

Hansson och **Camilla Nilsson**. I herrklassen deltar **Ansi** och **Lauri Hakala** samt **Toni Vahe-la** och **Timo Haavisto** från Finland medan Sverige representeras av **Stefan Gunnarsson** och **Hannes Brinkborg**, **Lawrence Montas** och **Kjell Jons-son** samt **Peter Anundgård** och **Patrik Törner**. (mp)

Bo Jansson vinnare i Postroteloppet

■ **CYKLING.** Bo Jansson segrade i Postroteloppet som kördes i söndags. Tillsammans med **Lars Janlöv** var Jansson de enda som körde den fulla sträckan på 108 kilometer. I den kortare varianten av lop-

pet segrade **Bernt Ericsson** före **Magnus Bergman**. Trea var **Robert Lindholm**.

Damklassen vanns av **Inka Weckman** som var den enda deltagaren som ställde upp i den klassen. (mp)

45 lag i golf-scramble

■ **GOLF.** Hela 45 lag, det vill säga 180 golfare, deltog i Ålands Turist & Konferens Scramble som arrangerades av Ålands Golfklubb i helgen.

Vann gjorde laget Tre män och en Oskar som bestod av **Oskar Mattsson**, **Tryggve Wellin**, **Karl Sjöstrand** och **Hans Palin**. (mp)

Sportens kom ihåg

■ **MSF:** Seglingskurser: Vecka 32: Seglarläger på lilla klubbholmen "Seglarnästet". Ålder fr. 8 år uppåt. Kontakta Jonte Henriksson: 040-7553480, john.henriksson@abo.fi

■ **Ålands Idrottsdistrikt:** ÅID: s kansli håller under tiden 27 juli-2 augusti kansliet öppet 9-14. Fredagar stängt.

■ **ÅID-friidrott:** DT måndag 27

Rätt tips

Lotto
10, 19, 23, 25, 27, 28, 36
Tilläggsnummer: 13, 14, 39
Vinstprognos: 7/4.000.000,00
(1), 6+1/16.809,60, 6/1.935,90
5/56,00 4/12,60.
Extravinster: 4+3/4.285,20,
4+2/45,10, 4+1/5,50,
3+3/166,00, 3+2/5,90,
3+1/1,00

Joker
4 8 7 1 6 0 5
Vinstprognos: 7/-, 6/-,
5/5.091,90 (11), 4/513,80,
3/51,20 2/11,20.

Viking Lotto,
9, 12, 16, 29, 33, 38
Tilläggsnummer: 4, 18
Lyckonummer: 41
Vinstprognos: 6/548.446,50
(1), 5+1/8.472,00, 5/1.006,20,
4/23,90, 3/5,90

V75, Kaustby
I/14, II/10, III/2, IV/1, V/6, VI/10,
VII/3.
Strukna: II/1,8
Vinstprognos: 7/62.314,60
(2), 6/415,40, 5/19,00

V75, Hagmyren
I/11, II/3, III/1, IV/5, V/2, VI/6,
VII/12.
Strukna: II/2,10, III/9, V/12,
VI/5
Vinstprognos: 7/50,186 kro-
nor (419), 6/478,00 kr, 5/50,00
kr

juli på WHA. 18.30 100m, 19.00
300m, 19.15 Höjd.

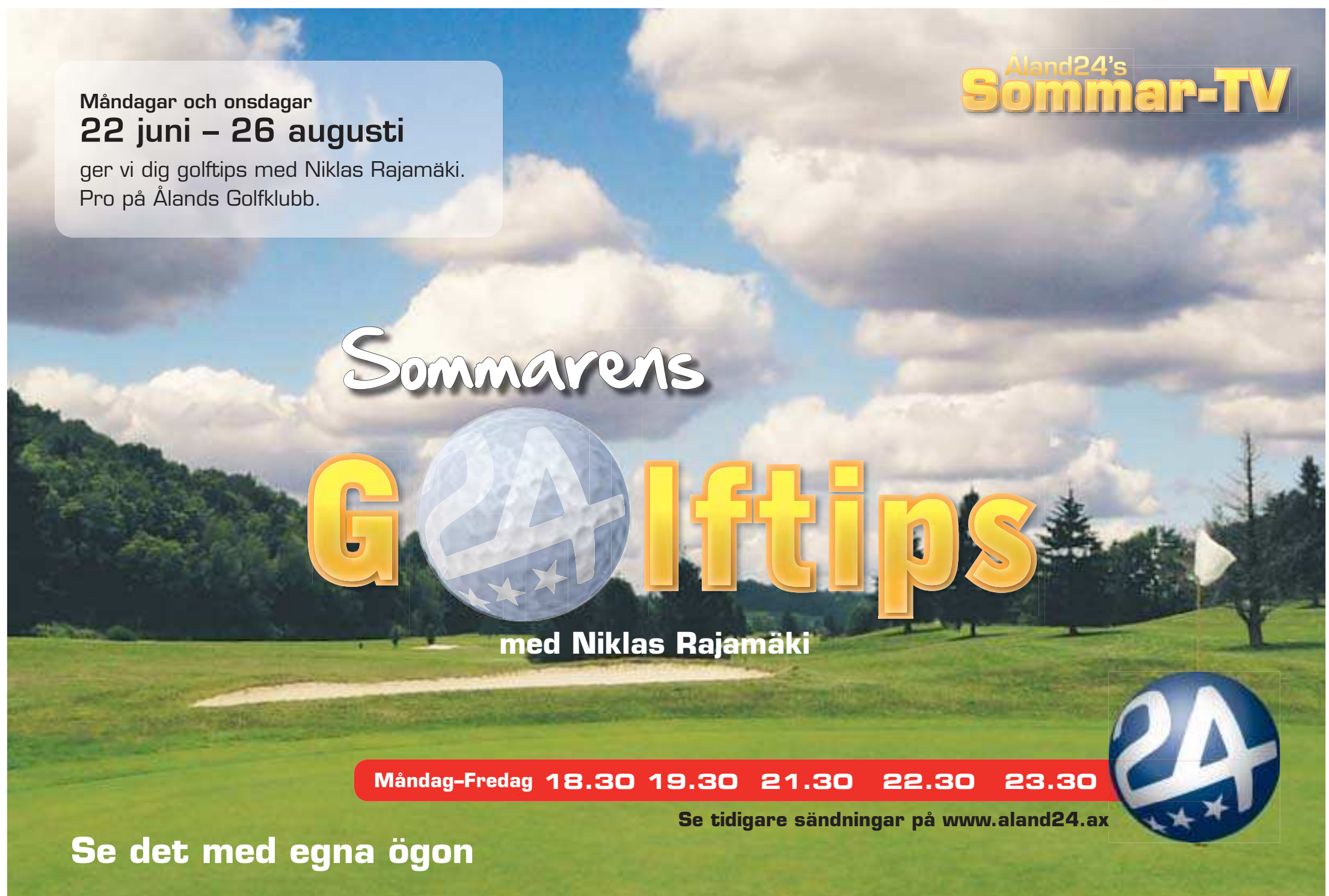
■ **ÅID-friidrott:** DT kula på WHA
onsdag 29 juli 19:00



Tipsa
SPORTEN
dygnet runt

Tel 0457 324 4444

nyan.ax



Måndagar och onsdagar
22 juni – 26 augusti
ger vi dig golftips med Niklas Rajamäki.
Pro på Ålands Golfklubb.

Åland24's Sommar-TV

Sommarens
G24 **Iftips**
med Niklas Rajamäki

Måndag-Fredag 18.30 19.30 21.30 22.30 23.30

Se tidigare sändningar på www.aland24.ax

DEBATT

Pratstund vid strandkanten

■**Abborrarna** hade möte vid strandkanten:

”I åttio år har den där rasen på land spolat ut sin avföring på vårt område, fastän hon är ett landdjur.”

”Jo, vi vet, men vi har ingenting kunnat göra åt det ännu och nu dör vi och vattnet omkring oss.

”Kan det vara slugt att göra så manne?”

”Ja, slug är hon nog, vi har sett vad hon bygger omkring sig, men är det gott att göra så?”

”Nej!” sa den ena abborren, ”gott är det inte.”

”Vi som trodde allt var gott från början.”

”Jo, men en av ånglarna föll och blev ond och många i den där rasen följer och tror på den ängeln.”

”**Hur** skall detta sluta då?”

”Ja vår, även vår, skapare har lovat att rensa i sin loge när han kommer och skall ställa allt till rätta igen.”

”Blir vattnet rent vid till exempel den här grynnan?”

”Ja, tid lär det nog ta, med dom försvinner ju som för tillfället tycker att dom äger jorden och har rätt att göra vad dom vill här, så det blir nog bra.”

”Ja vad bra, nej nu måste jag dyka och prata med bottenvegetationen som också mår dåligt. Hej då!”

Roland L

Nyans ros

...till **Doris Holmqvist**. Tack för den fina samvaron i din torparkoja och det goda kaffet med hembakat. Från oss alla 9 fruntimmer.

...till **Victor** på Telebutiken. Smälänningen rosar.

... till mormor **Eva-Len** och **Bobo** för att vi fick följa med på Vikingamarknaden och vara hos er och ha roligt i helgen. En extra kram till Bobo för de goda plättarna. Kramar från .

► LEDIGA PLATSER



LEMLANDS KOMMUN

Lemlands grundskola anställer två personliga

elevassistenter

för elever i årskurs 1 och 2 med en arbetstid om 23 timmar per vecka, 60,13%.

Vi ser helst att ni som söker tjänsterna har elevassistent/skolbiträdesexamen, barnskötarexamen eller liknande.

Anställningen pågår under tiden 17.8.2009-22.12.2009 med eventuell förlängning. Lön erläggs enligt avtal. 1.088,88 €/månad.

Vid eventuella frågor kontaktas viceskol-föreståndare Andreas Wiklund tel 040586 2526.

Ansökan skall vara skolnämnden tillhanda **senast den 7.8.2009 kl. 12.00** under adress: Lemlands grundskola, Skolvägen 3, 22610 LEMLAND.

Skolnämnden i Lemland

RIKSNYTT

Fästingar en internationell plåga

Fästingar är inte bara en plåga i Finland. De som reser utomlands ska också beakta smittorisken. Där det funnits fästingar har de alltid spridit sjukdomar.

Det farliga TBE-viruset som är bekant i Finland förekommer i synnerhet i Ryssland, de baltiska länderna, den svenska skärgården och i delar av Central- och Östeuropa. På Sveriges kust är risken att smittas dubbelt så stor som på de finska kustområdena.

–Sjukdomen är exempelvis i Sibirien ännu värre än i Finland, säger reseläkaren **Terhi Heinäsmäki** på Posthusets reseklinik i Helsingfors.

Om man rör sig mycket i naturen på de här områdena är det värt att överväga vaccinering mot TBE-viruset.

Borrelios förekommer långt på samma områden som TBE men också till exempel i östra och nordöstra USA. Enskilda

fall har påträffats också i Afrika, Australien och Syd-Amerika, uppger Institutet för hälsa och välfärd.

Guider varnar sällan

Till exempel i Österrike kunde förut upp till tusen människor i året få TBE. Nu har man minskat på mängden med en effektiv vaccineringskampanj och nu upptäcks bara 50–100 fall årligen.

En ovaccinerad resenär är ändå fortfarande i fara. Ändå får en resenär i landet knappt några anvisningar för skydd mot fästingar. Det hör bland annat inte till de lokala vandringsguidernas grundanvisningar.

–Det är allmänt känt att TBE finns i Sibirien men man kanske glömmer att det också finns i Tyskland och Österrike. Interrailare kanske glömmer bort att man inte behöver åka till Åland för att få smittan, säger Heinäsmäki.

Antti Alitalo, smittskyddsläkare vid Institutet för hälsa och välfärd, säger att finländarna ändå oftast smittas i hemlandet.

Exotiska sjukdomar

Utomlands kan man också råka ut för mer exotiska fästingsjukdomar.

–Vi har hittat några fall av fläckfeber hos finska resenärer i södra Afrika. Symptomen är feber och prickiga utslag på huden, säger Heinäsmäki. Man behöver antibiotika för att bota smittan.

Förutom fläckfeber sprider fästingarna bland annat blödar- och återfallsfeber.

Heinäsmäki påminner att det finns många olika insektarter i tropiska länder och de sprider många olika sjukdomar. Att skydda sig från insekter är alltså det enklaste sättet att undvika sjukdomar.

–Till exempel i Asien är



Går över gränserna. Fästingar är inte bara en plåga för nordbor. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

myggsjukdomar en större risk än fästingar. I Sydamerika är det däremot löss som sprider sjukdomar.

–På tropiska områden lönar det sig inte att låta småkryp lägga sig på huden, sammanfattar hon.(FNB)

Ekonomer tror inte på världsvaluta

HELSINGFORS. Finländska ekonomer har ingen förståelse för de växande ekonomierna Brasiliens, Rysslands, Indiens och Kinas förslag om en ny världsvaluta.

De tycker den är en orealistisk utopi som dessutom är politiskt omöjlig att genomföra.

Medlemmen i Finlands Banks direktion **Seppo Honkapohja** säger till FNB att enbart den tekniska beredningen av en världsvaluta skulle vara ett enormt arbete – och sedan måste dessutom alla världens länder komma överens om den.

–Världsvalutan ligger nog långt i framtiden, säger Honkapohja. Han undrar också vilken centralbank som ska ansvara för valutan.

Honkapohja säger att det är dollarns sjunkande värde och USA:s ekonomiska problem som har satt fart på diskussionen om en världsvaluta. Kinas enorma valutareserv utgör ett ekonomiskt problem, men han har ingen klar lösning på det.

–För Kinas del har jag inget recept på hyllan. Problemet måste lösas stegvis. Det är svårt, men de måste själva lösa problemet, konstaterar Honkapohja.

Dollarn var tidigare den ledande reservvalutan. Nu är det dollarn och euron som dominerar. Enligt Honkapohja kan det bli förändringar inom de närmaste åren på grund av problemen med dollarn.

–Internationella valutafonden IMF:s speciella dragningsrätt SDR är ingen valuta och kan inte bli det speciellt lätt heller, säger Honkapohja.

Prognoschef **Pasi Sorjonen** vid Näringslivets forskningsinstitut Etila bekymrar sig inte över förslaget.

–Jag ser världsvalutan som ett slags utopi som jag inte tror på. Därför ödslar jag ingen tid på den, säger han.

Sorjonen säger att debatten förs eftersom stora förändringar alltid ger vinnare och förlorare. Människorna tror att en fast kurs är tryggare.

Han tillägger att det finns erfarenheter av olika valutasystem, men ingen av dem stoppar förändringar i valutakurserna. Man måste anpassa sig, även om det sker med en fördröjning, säger han.

Snart slut

Professor **Markku Kuisma** på Helsingfors universitet tycker att världsvalutan är orealistisk.

–Alla länder gick inte med i euron trots att det rör sig om ett ekonomi- och kulturområde. Storbritannien står fortfarande utanför. En världsvaluta kräver att alla länder är eniga och går med, säger Kuisma.

Han tror att utvecklingen mot regionala valutaområden fortsätter tack vare framgången med euron. Det blir också vanligare med flytande kurser.

–Det finns egentligen inget annat verkligt alternativ till flytande kurser än en komman-



Samma i säcken överallt. Dollarn var tidigare den ledande reservvalutan. Nu är det dollarn och euron som dominerar. Enligt finländska ekonomer kan det bli förändringar inom de närmaste åren på grund av problemen med dollarn.

doekonomi och det är ingen fungerande lösning. Kinas rörelsefrihet börjar i den meningen redan vara slut, säger Kuisma.(FNB)

Världen just nu

Sarkozy till sjukhus

■Frankrikes president **Nicolas Sarkozy** drabbades av en lindrig sjukdomsattack när han motionerade på söndagen, uppger presidentens informationsenhet. Sarkozy hade joggat i solgasset när han av allt att döma svimmade. Sarkozy fördes genast till sjukhus för att genomgå undersökningar.

Ögonvittnen uppger att Sarkozy, som joggade med sina livvakter, segnade ner mitt under träningen. Den 54-årige presidenten befann sig vid sin veckoslutsbostad i närheten av Versaillespalatset. (FNB–AFP–Reuters)

Träplan över Engelska kanalen

■Flygentusiaster firade historiens första flygning över Engelska kanalen genom att göra en motsvarande flygning på lördagen.

För hundra år sedan flög fransmannen **Louis Bleriot** över kanalen från Frankrike till England på 37 minuter. Planet hade han byggt av trä och tyg. På lördagen gjorde en kopia av det ursprungliga planet samma resa på 40 minuter.

Planet flögs av fransmannen **Edmond Salis**, som styrt ut sig i gammaldags pilotglasögon och läderhuva. Flygplanet, byggt år 1934, flög från Calais över kanalen med medelhastigheten 65 kilometer i timmen, med en 25 hästars motor.

Bland dem som åsåg landningen i Dover fanns pionjären Louis Bleriets sonson, som också han heter Louis Bleriot.

–Bleriots flygning över kanalen öppnade ett nytt kapitel i luftfartshistorien. Efter det trodde folk på flygandet, sade sonsonen till journalisterna på platsen.

Bleriot korsade kanalen och gjorde därmed historia i Europa sex år efter att de amerikanska bröderna **Wright** gjort den första motordrivna flygningen i USA år 1903.

För hundra år sedan uppmuntrade den brittiska tidningen Daily Mail de europeiska flygarna genom att lova tusen pund till den som först flög över Engelska kanalen.

Till dem som antog utmaningen hörde också den ryska aristokraten **Charles de Lambert** och den rika brittiska sportaren **Hubert Latham**, men båda två tvångades nödlunda på grund av motorfel. Bleriot lyckades med bedriften den 25 juli 1909. (FNB–AFP)

Lettlands regering hårdbantar

■Lettland försöker klara sig ur statsfinansernas hårda störtdykning genom att hårt skära ner på utgifterna nästa år.

Regeringspartierna fattade på söndagen ett principbeslut om nedskärningar för 500 miljoner lats (700 miljoner euro).

Internationella valutafonden IMF nekade tidigare ett lån till Lettland. På grund av tvisten är 200 miljoner euro av lånet nerfryst.

Lettland har allt som allt sökt ett paket på 7,5 miljarder euro för att stabilisera statens finanser. EU har för sin del lovat landet 1,2 miljarder euro. (FNB–Reuters)

Britter i Wallanders fotspår

■Deckarhjälten Kurt Wallander och Ystad har länge varit intimt sammankopplade. Nu har en ny grupp fans hittat staden – britterna.

Redan under perioden januari till maj, innan högsäsongen hade börjat, ökade antalet hotellboende britter med 34 procent. Och det råder ingen tvekan om att de flesta har kommit enbart för Wallanders skull, enligt **Petra Rundqvist**, filmkoordinator på Ystad kommun.

Just nu spelas tre nya brittiska Wallanderfilmer in i Ystad. Wallander i **Kenneth Branaghs** gestalt har tagit britterna med storm, vilket märks i kriminalkommissariens hemstad.

–Vi på turistbyrån har helt klart märkt en Wallandereffekt. Engelsmännen frågar ofta om inspelningarna och vill veta var filmteamet bor, säger **Jolanta Olsson**, turistkoordinator.

Industrin kring Kurt Wallander växer explosionsartat. Ystad surrar av rundturer, filmmuseer och andra Wallanderrelaterade upplevelser. Turismen i kommunen omsatte över 41 miljoner euro 2003. Fem år senare hade omsättningen ökat till 64 miljoner euro. Dessutom genererar filminspelningarna hundratals arbetstillfällen.

Dags att bygga en staty av författaren **Henning Mankell**?

–Bra idé, men jag tror inte att han vill det. Mankell har alltid varit noga med att det hela inte får urarta till något kommersiellt Disneyland, säger Petra Rundqvist. (FNB–TT–Maria Wernhult)



TV-programmet

7.00 Rapport [30534]
7.05 Sport [9347737]
7.28–10.30 Gomorron Sverige [350919973]
13.00 Rapport [39824]
13.05 Sportspegeln (R) [530992]
13.35–14.05 Kunskap och vetande (R) [917027]
14.45 Änglagård – andra sommaren **FILM** [5638008]
Svenskt drama från 1994. Fortsättningen på Colin Nutleys ”Änglagård”. Det är dags för Fanny och Zac att efter ett år återvända till Fannys gård. I rollerna: Helena Bergström, Rikard Wolff. Regi: Colin Nutley.
17.00 Rapport [77242]
17.05 Gomorron Sverige [793843]
17.55 Flyttlasset går [36195]
18.25 Norsk attraktion (R) [17060]
18.55 Anslagstavlan [8526850]
19.00 Rapport [59843]
19.10 Regionala nyheter [8964058]
19.15 Simning [7543176]
Direkt. VM. Kvällens finalpass. Från Rom. Fortsättning från SVT2.
20.30 Rapport [93224]
20.50 Regionala nyheter [6134027]
21.00 Seriestart: Himmelblå [46176]
Norsk dramaserie från 2008. Del 1 av 8. Marit jobbar som kock i Oslo och är ensamstående förälder till 14-åriga Iris och 8-årige Robin. Hon är trött och utarbetad och har för lite tid till sina barn. Även 29/7.
21.45 Kortfilm (R) [8394244]
Ziggy har hundra talanger och ett handikapp
22.00 Reprisstart: Upp till kamp (R) [84756]
Svensk dramaserie från 2007. Del 1 av 4. 1965–1966. Tommy, Lena, Erik och Rebecka kommer från olika bakgrunder och under några heta sommark dagar förändras deras liv för alltid. Även 28/7.
23.30 Allsång på Skansen (R) [45244]
0.30 Being human (R) [6382461]
1.30–7.00 SVT24 [16701596]



10.00–12.30 Simning [4052398]
Direkt. VM.
17.45 Flower power (R) [9209331]
18.40 Nyhetstecken [5918176]
18.50 Utiset [5932756]
19.00 Simning [15911]
Direkt. VM. Från Rom. Kommentatorer: Staffan Lindeborg, Hans Chronak.
19.15 Reprisstart: Bland isbjörnar och orangutanger (R) [195992]
Norsk naturserie. Del 1 av 4.
19.40 Programstart: Lyx [930447]
19.55 Oddasat [2942466]
20.00 Cityfolk [51737]
Reportageserie. Del 2 av 5. Prag. Marian Stanley Povoda föddes i slutet av andra världskriget. Som 19-åring lyckades han fly från det kommunistiska Tjeckoslovakien till USA. Även 29/7 och 2/8.
20.25 Blomsterspråk (R) [2952843]
20.30 Engelska trädgårdar (R) [1244]
Brittisk trädgårdsserie. Del 5 av 8.
21.00 När döden kom förbi Madame Arthur [23534]
Dansk dokumentär från 2007. Med dragshow och ett vilt och lössläppt nattliv var klubben Madame Arthur centrum för Köpenhamns gayscen i början av 80-talet. Det var som en fest som aldrig tog slut. Även 29/7 och 2/8.
22.00 Aktuellt [40669]
22.25 Regionala nyheter [1206927]
22.30 Fotbollskväll [1008]
Fotbollsmagasin. Full täckning på måndagens matcher, med referat och aktuella intervjuer. Även 28/7.
23.00 Sportnytt [14805]
23.15 Regionala nyheter [3219008]
23.25 Rapport [3358244]
23.30–0.55 Operation Ben Barka [5085805]
Del 1 av 2. Den marockanske vänsterpolitikern Ben Barka hejdas av civilpolis på en gata i Paris och körs iväg i en bil. Både CIA, israelisk och fransk säkerhetstjänst har utpekats för inblandning i operationen.



7.30 Montel Williams show [3601114]
8.25 Just shoot me (R) [1918737]
8.55–9.50 Top model (R) [2925089]
10.40 Rachael Ray [8336737]
11.30 Våra bästa år [7948060]
12.25 Sjukhuset [4550398]
12.50 Säsongsavslutning: Sjukhuset [101114]
13.20 Top design (R) [215176]
14.15 Oprah Winfrey show (R) [968621]
15.10 Extreme home makeover [6985992]
16.05 The Tyra Banks show [6127718]
17.00 Top model 2 [157843]
18.00 Top design [128331]
19.00 Bones [254195]
Amerikansk kriminalserie från 2006.
20.00 How I met your mother [190398]
Amerikansk komediserie från 2007. Marshal och Lily förbereder sig för sin första thanksgivingmiddag som gifta, och Marshal har en present åt alla gästerna.
20.30 2 1/2 män [199669]
Amerikansk komediserie från 2005. Charlie och Mia planerar sitt bröllop men räknar inte med hur det ska bli när deras familjer möts.
21.00 The Cougar [892379]
Amerikansk realityserie från 2008. De unga männen tävlar i en talangshow.
22.00 Lipstick jungle [881263]
Amerikansk dramaserie från 2008. Del 4 av 13. Victory planerar att träffa Rodrigues dotter, trots Dahlias råd att inte göra det.
23.00 Prison break [805843]
Michael måste fatta ett beslut under den kaotiska energikonferensen.
0.00 Navy CIS [434225]
0.55 2 1/2 män (R) [5680503]
1.25 How I met your mother (R) [3624567]
1.50 Spin City [3416490]
2.20 Law and order [8326206]
3.10 Drew Carey [3555577]
3.35 The best man [7951312]
FILM Amerikansk komedi från 1999. I rollerna: Taye Diggs, Nia Long, Morris Chestnu.
5.35–6.00 My name is Earl [2526664]



6.00 11/9 Miljo-närsänkorna (R) [5589398]
6.50 Nyhetsmorgon [91871824]
10.55 Doctors [8573244]
11.50 Tillbaka till Aidensfield (R) [5866602]
12.55 Antikdeckarna (R) [9631718]
14.00–14.25 Trav: Dagens rätt [116602]
15.45 Doktorn kan komma (R) [9030466]
16.45 Doktorn kan komma (R) [8812553]
17.45 American idol [8042973]
18.45 American idol [4637973]
19.20 Keno [3161263]
19.25 American idol, forts [751553]
Amerikanskt underhållningsprogram från 2009.
19.45 Väderkanalen [210945]
20.00 Nyheterna [508973]
20.10 Ekonominyheterna [6000244]
20.15 Lokala nyheter [6025553]
20.20 Lokalt väder [6024824]
20.25 Vädret [6021737]
20.30 Halv åtta hos mig (R) [180911]
Svenskt matlagningsprogram från 2009. Del 13 av 40.
21.00 Lotta på Liseberg [972114]
22.30 Beck: Annonsmannen **FILM** [177447]
Svensk thriller från 2002. En kvinna blir brutalt överfallen under en cykeltur i skogen. Senare hittas ett kvinnolik, och Beck-gruppen utreder fallet. I rollerna: Marie Göranzon, Malin Birgerson, Ingvar Hirdwall. Regi: Daniel Lind Lagerlöf.
23.00 Nyheterna, Sporten och vädret [676973]
23.20 Beck: Annonsmannen, forts **FILM** [9357843]
0.40 Jordan, rättsläkare (R) [1405799]
1.35 Mordkommissionen (R) [8180954]
2.50 Arkiv X [5248374]
3.35 Ally McBeal (R) [1412138]
4.15 Små i stora världen (R) [5647022]
4.40 Små i stora världen (R) [4711461]
5.05 Survivor [6604751]
5.50–6.50 Det var en gång (R) [4670003]



7.00–10.00 Frida hela veckan
12.00–13.00 VM i simning
17.25 TV-nytt
17.30 En nästan vanlig ungdom
18.00 Doktor Dogg: Parasit
18.12 Mums
18.15 Filmix: Anden i ringklockan
Milos föräldrar har inte råd att köpa cykeln Milo vill ha. Istället för cykeln får Milo en gammal ringklocka och det är början till äventyret.
18.30 Made in Europe
Europa ur barnens perspektiv: Finland. Vi träffar tolvårige Joonas från Kuusamo. I Joonas skola firas självständighetsdagen. En av Joonas släktingar har kvar ett ärr från en granatexplosion under kriget.
18.45 Finland
19.00 Uteliv: Rekviem för en trollslända
I trollsländornas värld råder naturens stränga lagar – åt eller bli uppäten. Programmet följer med hur en trollsländelarv utvecklas till en fullbildad, vackert svävande slända.
19.24 Lin – bråka, skäkta och häckla
19.30 TV-nytt
19.45 Skild!
Hur går livet med den nya förälskelsen? Anna och Micke rusade i varandras famnar utan att riktigt tänka på att båda hade barn på var sitt håll.
20.15 Livet i Fagervik
Svensk dramaserie. Peder har flyttat till Fagervik och ska öppna ett galleri.
21.00 Allt ljus på: Geir Rønning (R)
21.40 TV-nytt
21.50 Dok: Svensk jazzfest
Svensk jazzelit under den stora jazzfesten, Swedish Jazz Celebration. Med finns bl a Lina Nybergs och Magnus Lindgrens Brasil Big Bom och Fredrik Ljungkvist.
22.50 VM i simning
Finaler. Rom, Italien.
23.50–0.13 Twitch City
Hope kommer med en ny hyresgäst, Newbie, som är lika tv-be-roende och kunnig som Curtis.

ÅLANDSKANALEN

Kl 18:30, 19:30, 21:30, 22:30, 23:30



Nyheter och sommar-tv med Åland24

ÅLANDS RADIO 91.3 MHz
6.45–10.00 Gomorron. Med Heidi Grandell.
6.55 Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.30** Ålandsnytt med sportnyheter. **8.00** Aktuellt. **8.30** Ålandsnytt. **9.00** Väderprognos direkt från SMHI. **9.30** Ålandsnytt med sportnyheter. **10.00** Sommarprat. **11.30** Ålandsnytt. **11.40** Musik. **11.45** Låshörnan. **12.00** Aktuellt. **12.10** Musik. **12.15** Kulturen. **12.30–16.00** Mittpådan. Med Tom Wiklund. **13.00** Ålandsnytt. **13.03** Lyssnarnas 10 i topplista. **14.00** Ålandsnytt. **14.03** Lyssnarnas åländska önskemusik. **15.00** Ålandsnytt. **16.00** Aktuellt. **16.15–17.45** Åland idag. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter. Med Albin Dahlin. **16.15** Sommarpanelen. Sänds i repris på söndag kl 17:05. **17.00** Ålandsnytt. Sänds även kl 19:00. **17.45** Kulturen. Repris. **18.00** Aktuellt. **18.03** Ålandsnytt. Sänds även kl 20:00. **18.06** Musik. **18.10** Lyssnarnas 10 i topplista. Repris från kl 13:03. **19.00** Ålandsnytt. Repris från kl 17:00. **19.10** Åland idag. Repris från kl 16:15–17:00. **20.00** Ålandsnytt. **20.03** Åland idag. **20.40** Låshörnan. **20.55** Musik. **21.00–22.30** Sommarprat.



Intriger i norsk idyll

I den norska dramaserien ”Himmelblå” möter vi Marit (**Line Verndal**) som är trött på sitt liv i Oslo. Med sina barn flyttar hon ut på den lilla ön Ylvingen. Men tillvaron där blir allt annat än fridfull. **SVT1 21.00**



Se det med egna ögon

www.24.ax



6.55 Ettans morgon-tv [35384485]
9.30 Vägen till Avonlea [3722843]
10.20 En sann historia: Romerna i Konnunsuo [1678602]
10.50 Havshelsingfors: Krogen på stranden [6974398]
11.00 Tv-nyheter [19224]
11.05 YLE News [2888447]
11.10 Peter Kingdom [1685911]
12.00 Ettans morgon-tv: Dagens rubriker [44553]
13.00–13.52 Waterloo Road – skolliv [38737]
14.00 Finländsk antikrunda [4008]
14.30 A-zoom [2027]
15.00 Tv-nyheter [81602]
15.05 Fader Dowlings mysterier [3626398]
15.55 Droppen [1035621]
16.00 Sjukhuset i Holby City [19843]
17.00 Tv-nyheter [35485]
17.08–17.55 Tillbaka till Aidensfield (R) [300788911]
18.00 Tv-nyheter och väder [21621]
18.20 Dagens ansikte [2531060]
18.30 Vi råkas [8669]
19.00 Prisma: Fröjägarna [60718]
19.53 Fridlyst: Ädellövskogen

[301217176] Under bygget av Lovisa fästning uppkom ett schakt. Omkring det har den unika ädellövskogen i Hagalund vuxit upp.
20.00 Fula Finland [263]
Jultomtens land. Tyskarna brände ner Rovaniemi, men finländarna har byggt om staden flera gånger.
20.30 Tv-nyheter och väder [84553]
20.55 Sporttrutan [3943447]
21.00 Hemmasalongen: Uppsving **FILM** [9146027]
(Nousukausi) Finsk komedi från 2002. En komedi om ett framgångsrikt par som vill uppleva någonting nytt på sin semester och hamnar i Jakobacka. I rollerna: Tiina Lymi. Regi: Johanna Vuoksenmaa.
22.35 En fri kvinnas beaktelser [3931718]
23.35 Tv-nyheter [8426282]
23.40 Fjärrlinjen: Vem räcker maten till? [775447]
0.30–6.55 Nyhetsfönster [69835157]



6.00 Tellus-frågesport [4259379]
6.50 Lilla tvåan [4411282]
8.42 Naturobservation: Augustifjärilarna [206853114]
8.50 Gänget och jag [6474379]
9.15 Det betydelsefulla året [6984466]
9.45 Sommardräng [5016466]
10.00 Oljeriket [8737]
10.30 Svängiga djur [1858485]
10.35 Sommern [5141379]
11.35 Livet enligt Rosa [7485244]
12.05 Lost in Austen [6165485]
12.55 Den gamle räven [9841737]
13.55 Sportbitna [644843]
14.20 Respasset: Coltranes Storbritannien [9606621]
15.10 Lilla huset på prärien [5619379]
Telefon. Amerikansk familjeserie om ett pionjärliv vid präriens rand.
16.00 Sommern [63176]
17.00 Nicke Nyfiken [56843]
Nicke Nyfiken och gökuret.
17.23 Lilla tvåan [300314331]
18.00 Första steg [47195]
18.05 Kliniken [8634114]
18.50 Tv-nyheter [5925466]
19.00 Regionala nyheter [75832]
19.10 Sporttrutan [7406621]
19.15 Tvåans sommarväder [7403534]

19.20 Säsongens smaker [560008]
19.50 Scarlett [4825195]
Filmen ”Borta med vinden” slutade med den livshungriga Scarlett O’Haras ord: ”I morgon är åter en dag.
21.20 Svängiga djur [4955282]
21.25 Böle [375176]
Terrorist. Pöysti har blivit förslöad i sällskap av en vanlig brottsling
21.50 Tv-nyheter, väder och sport [3007060]
22.05 Kvinnohandel [6437621]
Jan och Eddy låter Danny ta hand om Esther, för de har större bekymmer.
22.55 Tredje skiftet [4976911]
Bryta loss från det gamla.
23.40 IT-gänget [6402602]
Den största hjälmen i byn.
0.05 Dolt ord [3954041]
1.00 Tellus-frågesport [9059577]
2.00 Frågespel [3482935]
3.00 Dolt ord [3486751]
4.00 Sudoku [3402799]
5.00–6.00 Frågespel [3406515]



6.00 MTV3 Chat [221992]
7.00 Semesterväder och MTV3.fi [1190973]
9.00 Känslor och dofter [9356331]
9.45 Smaker [1313718]
Broilerspett med bacon och antipastosallad.
9.55 Semesterpengar [1302602]
10.05 Gökboet [6531843]
10.55 Vad ska vi äta idag? [9587263]
11.00 Köpkanalen [815094]
12.00 Astro-tv [981737]
12.30 Sommarcaféet [160701]
13.30 Semesterpengar [823824]
14.05 Djungelfamiljen [690718]
15.00 Allt ska man se [853621]
15.05 Dolda liv [5527911]
Elina hugger av sina rötter.
15.30 Dolda liv [205060]
15.55 Dolda liv [6545669]
16.25 Semesterpengar [116331]
16.50 Läkarna [9496176]
Våra specialbarn. Amerikanskt diskussionsprogram där fyra läkare svarar på frågor om hälsa och välfärd.
17.40 EastEnders [164244]
Rädd. Britisk dramaserie.
18.15 EastEnders [184008]
Paranoia. Britisk dramaserie.
18.50 Vad ska vi äta idag?

[5275244]
19.00 Sjuans nyheter [265756]
19.10 Kauppalehtis ekonominyheter [871737]
19.20 Resultattrutan [2746176]
19.25 Dagens väder [2761485]
19.30 Sommar R.u.m [434244]
Personliga sommarhem och inredningstips för allt från villa till bastukammare.
20.00 House [563621]
Tuberkulos. Amerikanskt sjukhusdrama med svart humor.
20.55 Pilanpäiten [7822485]
21.00 Life [159176]
Isande stämning. Amerikansk dramaserie om detektiven Charlie Crews.
22.00 Tians nyheter [600805]
22.15 Dagens väder [1585640]
22.20 Resultattrutan [9979621]
22.30 Crash [308756]
Undre världen. Dramaserie som baserar sig på den Oscar-belönade filmen med samma namn.
23.25 Psych [7266621]
Amerikansk dramaserie.
0.20 Semesterpengar [5782848]
1.20–6.00 MTV3 Chat [40898515]



” Det är viktigt att vi fokuserar på de åländska förhållandena och arbetar stenhårt för dessa, givetvis med inspiration av det som händer i vår omvärld.

HANS DAHLIN

debatt

Vill du bli vaccinerad mot Svininfluensan?

Ja: 62 %
Nej: 38%

412 personer svarade. Ny fråga på **nyan.ax**

Det finns visst en strategi för energiarbetet

■**Ålands natur** och miljö skriver att det inte finns en trovärdig plan för att inom rimlig tid nå de utsläppsnivåer som är acceptabla för Östersjön. Landskapsregeringen har under våren prioriterat arbetet för att ta fram ett åtgärdsprogram för Ålands vatten. Det har även gjorts en ekonomisk konsekvensanalys av de olika åtgärderna för att bedöma deras långsiktiga hållbarhet. Programmet som ska fastslås i december är ute på remiss och finns att läsa på landskaps-

regeringens hemsida under miljöbyråns flik. Alla synpunkter är mycket välkomna. Ålands natur och miljö har redan givit genomarbetade och konkreta förslag i detta arbete.

■**Ålands natur** och miljö skriver att det saknas målsättning och handlingsplaner för att Åland ska vara kärnkraftsfritt och fossilbränslefritt. Det stämmer inte. Det finns en tydlig strategi för energiarbetet på Åland (se landskapsregeringens meddelande nr 2/2007-

2008 till Ålands lagting). Där framgår att målsättningen är att årsbehovet av el ska vara lokalproducerad med miljövänliga alternativ år 2025 för den landbaserade verksamheten på Åland.

Ett stort antal åtgärder finns även uppräknade i dokumentet varav ett antal har genomförts som till exempel stöd för investeringar i uppvärmningssystem som främjar miljövården, energispardagar och andra informationsinsatser. Bland annat har ÅCA fått

stöd för en biogasanläggning.

■**Huruvida** Gotland har kommit längre i hållbarhetsarbetet låter jag vara osagt. Det är viktigt att vi fokuserar på de åländska förhållandena och arbetar stenhårt för dessa, givetvis med inspiration av det som händer i vår omvärld. När det gäller behovet av politisk samsyn håller jag dock helt med att det är en viktig ingrediens i hållbarhetsarbetet.

Hans Dahlin
Hållbarhetsutredare



Vindkraft. Åland har en tydlig strategi för energiarbetet och regeringen arbetar med ta fram ett åtgärdsprogram för Ålands vatten, skriver Hans Dahlin. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ Varför skall grannar messa Nyan och lägga lappar i lådan, i stället för att komma och plinga på och prata med en öga mot öga? Man kanske vill veta lite mer när o såna saker hänt och kan få förklara sig. Mvh **Örtvägen**.

■ Cyklisterna kör som kamikazepiloter! Tror sig få köra hursomhelst för att dom kör "miljövänligt". Det är bara en tidsfråga innan nån hamnar under en bil. Och bilisten blir dömd för det! **0457**.

■ Min katt har varit borta från Uppgårdsvägen i 3 dagar nu. Jag är jätteledsen och saknar henne. Hon är liten, svart med vitt på magen. Hade inget halsband när hon gick ut. Snälla, ser du en sån katt som kommer när man lockar på Majja. Ta henne då så jag kan komma och hämta henne. Hon är jättesnäll. Ger 50 euro i hittelön. **0403600503**.

Skäms du så kom ej till stan helt enkelt. Mvh **Arg och undrande ung**.

■ Jaa, grova brottslingar och rånare skyddas med papper och jackor för ansiktet i båda tidningar, men en präst som felat och kanske mår dåligt presenteras med stort foto? Var är logiken? **Ilamående**.
Svar: Policyn är att inte publicera namn eller ansiktsbild på personer som ännu inte dömts för något brott. Då det gäller personer som besitter maktpositioner i samhället gäller lite andra riktlinjer. **Red**.

■ Det borde ordnas stora rock- å metallkonserter på Åland! **0457**.

■ Ja, vet du guldbrun. Jag är inte smal men jag har ändå kärleken. **Tjock = lycklig?**

■ Kan det inte tänkas att fornlämningarna på Brättölandet kring Granhamn behöver inventeras och kontrolleras. eller blir det spräng och glöm som vanligt? **Zep60**

■ När Shell fick bort jordgubbsförsäljningen + soporna ser nu TB istället ut som en blivande sopstation. Inte alls nån snygg syn med tätt huller som buler och sopor längs utfarten. **040**.

■ Snälla snälla du som i fredagskväll tog min limegröna regnjacka med vita bollmönster, från Indigo-restaurangen. Lämna tillbaka den dit, jag sörjer den så. **Erika**.

■ Joeloperan var underbar! Så vacker musik och sång! Ni som inte var på premiären, gå på någon av de andra föreställningarna, annars missar ni något fantastiskt. **0457**.

■ Tack Gunda Åbonde-Wickström för ett fint sommarpratprogram tidigare i sommar. Hålsningar från **en f.d. Nykarlebybo**.

■ Var är min blå damcykel med bågformat styre som stals utanför Magazin natten till lördag, mellan kl 24-02? Hittelön! Ålskade min 11år gamla springare D.; **Saxen**.

■ Dagens vikingar klarar inte ens av lite regn! Annat var det förr! H från **Blåtand**.

■ Kräftpremiären är numera ett skrytippo för dom rika! **0457**.

■ Många på Åland tar först reda på om man är släkt med varandra! Om så är fallet är det okej utöka bekantskapen till något djupare! Kom i håg att släkten är värst! **0457**.

■ Vart tog dom åländska jordgubbarna vägen? **040**.

■ Det finns många gnällspikar! Var är alla glads kruvar? **050**.

■ Om man har en reamotor så kör man billigare? **0457**.

■ Jag bjuder på mig själv ofta! Alltså jag säljer mig? **050**.

■ Sunds kommun söker kock till 100 procent! Om man alltid ger 110 procent, då är man ju för effektiv? H. **En som ej tänker söka tjänsten**.

■ Hallå Finström! Är Palsböle dagis nästa som stängs eftersom det inte går att parkera bil när man skall lämna av dagisbarn? **0457**.

■ Du i den röda sportbilen som körde på trottoaren uppför Skravvägen torsdag kl 21.15: Kommer du inte över bumparna så köp en ny bil! Tänk på att det faktiskt finns små barn i området. En gång till så anmäler vi dig! H. **Barnfamilj**.

ENGÅNGSERBJUDANDE

Anyänd kupongen du fick hem med Nyankortet

makeup & frisör salong

-15% RABATT

på valfri behandling

Erbjudandet gäller t.o.m. 31.1.2010

Nyankortet - sätter guldkant på till

■ Hammerfall visade vägen. In Flames till Rockoff. **Metal**.

■ Idag (24/7-09) var det ett finskt rapakaljameddelande på radion. Vi svenskspråkiga behöver ej bry sig om det. Finner tycks ej bry sig om dom svenskspråkiga i landet. **0457**.

■ Bra och belysande ledare om att uppmuntra till studier i riket i torsdagens NÅ skriven av Fredrik Sonck. **Christian Beijar**.

■ Hemlös katt finns i fiskehamnen. Svart-brunspräcklig . svart halsband med nitär. **0457**.

■ Ha ni vari på i helgen? Vi har nya propeldrar. H. **Mannen me hatten**.

■ När skall miljöpjattarna opponera sig mot "Lilla Märket"? Eller är dasset moderniserat? **0457**.

■ Ja hjälp. Hoppas alla föräldrar fattar att Koff och Rock sponsras av spritbolagen. Lycka till med era barn. H. **Fredo**.

■ Var är du Boman? **040**.

■ Tappade en armbandsklocka ,kanske på Rockoff eller mellan hamnen och Dinos. Är ett typ läderarmband. Den som ev hittat det, hör av dig till mig, **M Markus Mäkilä 04575301094**

■ Vad heter du ljudtekniker som jobbat på Rockoff hela veckan oftast iförd i vit keps? **0457**.

■ Vad håller ni på med Nyan & 24:an? Har ni betalt av vissa för deras fjantävling? **Bilentusiast som kommer att lämna er**.
Svar: Eftersom messaren tydligen är besviken för att vi inte bevakade Oldtime Cruisers motorshow i Badhusparken förra veckoslutet vill vi påpeka att arrangörerna inte skickade någon information till redaktionen inför utställningen. Det kom inte heller någon information till Nyans Obs det hända-kalender. Därför fanns utställningen inte med i redaktionens helgplanering. Men Nya Åland har skrivit om bilutställningar många gånger och vi tänker fortsätta göra det. Vi har talat med Oldtime Cruisers president **Kristian Sandell** som har full förståelse för att en lokaltidning inte kan bevara allt som händer under ett av årets mest evenemangståta veckoslut. **Red**.

■ Är jag ensam om att störa mej på butikskassor som tuggar tuggummi helt ogenerat inför kunderna? Nonchalerar personalen dom allmänna reglerna som gäller i kundservice eller har reglerna kanske försvunnit? **0400**.

■ Vad har hänt med loppisen? Jag trodde att den skulle vara på onsdagskvällar kl. 18.00 på torget. Är det inget loppis mera eller? Mvh **Besviken**.

■ Är det nån som har kaninmat och kaninhö, som vill bli av med det? Hör av er då: **04575354055**.

■ Håller helt med signaturen 0400 i fredagens tidning ang. Kjells sommarprat. Klart årets bästa och roligaste sommarpratare hittills. **Lyssnare**.

■ Hej tack till debattörerna. Ärlighet och mod krävs i miljöarbetet! Dan Jansén och Carola Sjöblom: röda sommarrosor till er för era goda tankar om miljön. Ta efter Gotland! H. **Kicki**.

■ Den svartvita katten i Godby får mat hemma så mycket och så ofta hon bara vill. Man ser nog om en katt e undernärdd och det är hon inte. Jag hoppas verkligen ingen annan ger mat åt henne, då slutar hon aldrig springa hos andra. Ring oss direkt nästa gång i stället för att messa Nyan, numret står på halsbandet. **0400**.

■ Man kan ju stå för den man är! Kan man även sitta och stå på sig? **050**.

■ Hästar är inte lämpade att samsas om gatorna med övrig trafik inte om de inte håller 30-50 km/h. Gågatan och gångbana är ok. **Brell**.

■ Då polisen är beväpnad så beväpnar sig oftast rånare med tyngre vapen osv... bort med polisens vapen. De ska vara i bilarna inte gå omkring med dem. **Brell**.

■ Saknas! Blå Rex gigabike stulen från Mariepark i måndags. Har någon sett den, ring 04575958157. Tack!

■ Att de obundna håller fast vid sin åsikt, inte hukar sig för överhögheten med mera skriver "0457". Ett exempel - vad gjorde Danne i golf frågan? Just det, han hukade sig för överhögheten och bytte åsikt. Först röstade han emot golfbanan sedan röstade han för den. Sådan är de obundnas så kallade politik - vända kappan efter vinden. **0457**.

■ När man läser Messa nyan så undrar man över ålänningarnas IQ . Har rest mycket i mina dar men har aldrig sett så gnälligt folk nån annanstans ! **Kaj**.

■ Jaaa... Inga sku jag satsa på en Föglötur dagtid när jag vet att det kommer stora färjor som korsar vid Prästskär... Hur tänkte du som kör Lotta II, när du inte släppte Amorella före i dag (lördag)? Amorella hade ju dessutom företrädare från styrbord! Enklaste sjöregeln! Jag tycker att både Knipan å Lotta II skulle vara lite mer ödmjuka i närsituationer med större farttyg. Hellre åker jag tryggt och säkert än snabbt och m risk för kollision. **Fislisa**.

■ Du C. Strand, lite civil olydnad skulle inte skada! Har Digita lov att sända enspråkiga meddelanden i ett tvåspråkigt land eller sk-ter dom i det? AX-myndigheterna står med mösssan i hand & tummen i mun. Libbarna vågar inte agera i saken. Dom är som gökungar i ett bo när moder "fin" matar dom. **0457**.

■ Sponsrar Koff även Sittkoff? **050**.

■ Vikingarna i Saltvik har bytt ut invigare, sagoberättare och knarrenfolket - en sak är mycket säker - det märks, allt är sämre nu. Ett vinnande koncept skall inte ändras. Det verkar med som deras handlande vredgat vädergudarna som nu vänt de åländska vikingarna ryggen. **040**.

■ Vem var ni 2 tjejer som fikade på Nikolaj, var in på Ele o Kele, cyklade sen iväg, svarta byxor, läderjacka, vit skjorta och solglasögon hade den ena, 2:a svara byxor och färgglad tröja, var på söndagen alltså. Kram **Mumin**.

■ Varför har alla mataffärer i stan samma engångstallrikar med fult mönster i oaptitlig grönaktig färg? **050**.

HÄLGE



ZITS



”Berlusconis syn på kvinno- och mansrollerna kunde däremot gärna ha fått utvecklas sedan slaveriet och orgierna i antikens rom. 3 – 2, till oss.

BJÖRN MÅNSSON, HBL, REFERERAR DEN KULTURELLA MATCHEN MELLAN FINLAND OCH ITALIEN.



Fjäderlätt Johan Orre

I Plussakortets förlovade värld

Jag var till Kantarellen förra veckan och handlade lunch.

– Har du plussakort, frågade damen i kassan.

– Nej, tyvärr svarade jag helt spontant.

Sedan började jag fundera, är det verkligen läge för ett ”tyvärr” för att jag inte har plussakort? Är rabattkort faktiskt så bra som de verkar eller begränsar jag mitt handlande till butiker som tar plussakort för att jag ”tjänar” pengar på att handla där? Kanske det är så att jag i min förtvivlan över att hitta plussakortsbutiker kör bil en extra sträcka till en butik som tar plussakort istället för att ta cykeln till en som inte tar det.

Jag tänker mig OM jag skaffade plussakort, skulle jag då någonsin använda det eller för den delen komma ihåg att använda det. Nu när jag inte har kortet är jag inte bunden någonstans. Jag behöver inte heller hålla koll på hur många poäng jag har samlat och hur många gratispaket flingor jag kan köpa efter att ha handlat mat på mitt kort i ett år. Jag behöver inte gräma mig för när jag glömmmer att använda mitt kort, och tänka på hur mycket pengar jag hade tjänat istället. Tänk om jag efter varje misslyckat försök att använda mitt kort skulle ligga sömlös om nätterna och tänka:

– Typiskt. Idag kunde jag ha fått ihop tillräckligt med poäng för ett paket ägg. Om jag bara hade haft mitt plussakort i bakfickan som jag alltid har hade jag kunnat äta äta världens godaste äggfrukost imorgon men istället får det bli grött. Varför kom jag inte ihåg mitt kort?

Hur många gånger skulle jag komma på halvvägs till butiken:

– Ah! Plussakortet ligger hemma i mina andra byxor, och tvingas vända hem igen för att hämta det. Är det värt de små slantarna och poängen jag tjänar på att ha ett förbannat rabattkort?

Men å andra sidan, kanske mitt liv hade blivit som i en saga. Kanske äggpaket hade regnat ner över mig utan extra kostnad. Kanske jag efter ett par år insåg att jag hade tjänat så mycket pengar på mitt plussakort så att jag kan unna mig en semester. Och alla de här pengarna jag då kunde åka bort för skulle annars ha gått till mat som jag inte har behövt betala för tack vare mitt fantastiska plussakort.

Och nästa gång damen i kassan frågar:

– Har du plussakort?

Hade jag kunnat svara:

– Jajemän! och slängt fram mitt blåa skinnande kort på disken, stolt triumferande när jag tänker på alla pengar jag tjänar.

För ett sådant kort glömmmer man väl inte efter sig hursomhelst. Ett sådant kort är troligtvis det första man tänker på när man byter byxor. Kanske man inte ens behöver ha det i byxorna; en snygg halskedja med kortet i kanske också hade fungerat.

– Shit vilket snyggt halsband du har, är det Schalin?

– Äh, det är bara mitt plussakort. Se där står namnet och allt, utan extra kostnad.

Hade mitt liv blivit så fantastiskt med Plussakortet, jag vet inte. Allt jag vet är att jag nog inte är redo för plussakort än.



Algblomning. Miljöproblem, som till exempel övergödningen av Östersjön, har politiker på olika nivåer att stort ansvar för att lösa. Ansvaret kan inte läggas på de enskilda individernas axlar. Arkivfoto: SEBASTIAN BOMAN

Tvinga oss att bli miljövänliga

Politiker! Alla ni som sitter som förtroendevalda i kommunerna, ni som har ett mandat i lagtinget, ni som sitter i de nationella parlamenten, ni som styr regeringarna, ni som leder Europeiska Unionen.

Utnyttja den makt ni förvaltar. Tvinga oss medborgare att bli miljövänliga.

Att vi som enskilda individer har ett miljöansvar att bära i vår vardag är klart. Det blir vi ganska ofta påmind om också. Vi skall sopsortera, inte kissa i havet, äta mindre nötkött och köpa oss själva på rätt sätt. Det sistnämnda är till exempel temat för Agenda 21: s sommarkampanj.

Gott och väl så. I alla förändringsprocesser är individen en viktig komponent.

Däremot finns det i vårt extremt individualistiska 2000-tal en olycklig tendens att göra den enskilda människans ansvar så stort att hon i praktiken sällan förmår bära det. I miljöfrågorna, till exempel gällande Östersjöns framtid, måste ansvaret i högre grad läggas på de demokratiskt valda politikernas axlar.

Så, politiker:

Tvinga oss att bli medborgare i ett kretsloppssamhället och låt oss inte enbart vimsa runt som så kallade fria individer i ett konsumtionssamhälle.

Tvinga oss att bryta våra ekologiskt destruktiva vanor.

Tvinga oss att byta ut våra gamla tvåtakts-snurror, att sopsortera och att samåka.

Tvinga våra företag att ta miljöhänsyn.

Gör det dyrt att köpa sådant som smutsar ner och billigt att konsumera det som är återanvänt eller ekologiskt.

Politiker, ställ upp konkreta mål för ekosamhället – för havet, för luften och för marken.

Ställ mål så att vi på allvar kan arbeta för att uppfylla dem.

Ställ krav över gränserna. Se till att Östersjön äntligen klassas som ett känsligt havsområde. Ge miljöbidrag till fattigare länder så de kan bygga reningsverk. Begränsa utsläppen av näringsämnen.

På de flesta miljöområden vet vi nämligen vad vi borde göra.

Vi talar gärna om miljön och vi ger den ett stort värde.

Det som behövs nu är både ord och handling. Det kan i och för sig tyckas som om vi hittills slösat med orden och snålparat på handlingen, men det är inte riktigt sant.

Tidigare har vi visat att vi kan handla. Då det på 1970-talet blev tydligt att miljögifter som DDT och PCB höll på att utrota Östersjöns bestånd av havsörn och säl, lyckades vi bryta utvecklingen och har i dag livskraftiga stammar av dessa arter. Vi har också lyckats minska näringsläckaget från jordbruket och vi har byggt effektivare reningsverk för avloppsvatten.

Det finns många exempel som visar att vi kan handla och att vårt handlande kan ha effekt.

Men orden då? Dem har vi väl slösat med? Ja, kanske, men det gäller de luddiga orden, de som inte förpliktigar eller de som kan tolkas lite som man vill.

Det vi behöver nu är tydliga ord. Tydligt formulerade målsättningar, tydliga tidsramar och tydliga repressalier som drabbar dem som inte följer orden. Tydliga ord, så att politikerna som väljer dem också kan dömas efter dem.

Dessa ord måste präntas ner på alla nivåer. I den lilla skärgårdskommunen. I maktens korridorer nere i Bryssel.

Det landskapet måste göra är att ge ännu tydligare besked än de som redan givits.

För Östersjöns och Ålands del vore en samförståndslösning mellan regeringen och oppositionen det bästa. Ett miljöprogram som håller genom alla politiska konjunkturväxlingar.

Naturligtvis är det regeringen som har makten att ta initiativen. Men då måste liberalerna och centern först våga vara tydliga som partier, alltså inte bara som enskilda ministrar, och noggrant specificera hur mycket till exempel jordbrukets, fiskodlingarnas och skärgårdstrafikens utsläpp skall minskas inom en fastslagen tidsrymd. På den här punkten lovar det åtgärdsprogram för Ålands vatten som är på gång gott.

Men att ställa upp målsättningar är den lätta delen av arbetet.

Den svåra är att säga hur målsättningarna skall uppfyllas och när man utnyttjar politiska tvångsåtgärder för att få fart på utvecklingen. På de punkterna måste regeringspartierna ge klara besked.

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland

Grundad 1981.
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag och fredag.

Medlem av Tidningarnas förbund.
Kontrollerad upplaga 2008: **7.349 ex.**

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag

ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15

KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 4444
e-post: redaktion@nyan.ax

Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

Annonsavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449

DISTRIBUTION
Vid utebliven tidning ring Posten tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga tider telefonsvarare.
Nya Åland: tfn 23 444 vard kl 8.30-16.15.

REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman
fn (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax

Nyhetschef:
Anna Björkroos/Malin Tillström
tfn (018) 528 442
redaktion@nyan.ax

Politisk redaktör: Annika Kullman
tfn (018) 528 455
annika.kullman@nyan.ax

Familjeredaktör:
Patrik Dahlblom/Nina Smeds
tfn (018) 528 451

Kulturredaktör: Jan Kronholm
tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportchef: Johan Larsson
tfn (018) 528 462
sport@nyan.ax

ANNONSAVDELNINGEN
Delice Lindegren
tfn (018) 528 457
annons@nyan.ax

ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax

Ekonomichef:
Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand
tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax

TRYCKERI Consa Print Ab, Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER
1.2.2009

Fortlöpande helår..... 189 €
halvår..... 97 €
kvartal 49 €

Publiceringsdag	Eller text & mindre annonser	Annonsstorleken 600 mm	Färgannonser
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14
Lörd	tor kl 14	tor kl 12	tor kl 12

Targetet: onsdagar kl 12.00.
Tel. 0600-9-1219. **5,05 €** + lsa

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmäterverket, tillstånd nr 364.

M:HAMN 02.55 L 13.45	→	ÅBO 07.00/08.15	→	M:HAMN 13.35 00.40 L
M:HAMN 23.55	→	H:FORS 09.55/17.00	→	M:HAMN 04.15
Transport till/från Mariehamn-Långnäs skall förbeställas				
Passagerare med el. utan fordon skall vara på plats i check-in sen. 30 min före avg. varefter incheck/bilj.försäljning ej kan garanteras				

M:HAMN 04.25 13.45 00.45 L	→	STOCKHOLM 09.30 /17.00 18.15 /19.30 06.10 /07.10	→	M:HAMN 23.45 02.50 L 13.35
L = Långnäs				

www.tallinksilja.fi
SILJA LINE
 Torggatan 14, tel 16 711 eller 06001 74552 alla dagar kl. 08.00-21.00
 (1,64€/besvarat samtal+alltid lns/msa)

TALLINK Check-in senast 30 min. före avgång			
Sthlm - Mariehamn - Tallinn			
17.45	→	00.50	→
10.00	→	05.00	→
	→	01.00	→
	→	04.50	→
	→	10.00	→
	→	18.00	→
Torgg. 14 • www.tallinksilja.fi tel 16 711 el. 06001 74552 (1,64 €/besvarat samtal + alltid lns/msa)			

ÅLANDSTRAFIKEN t o m 30.8.2009

MARIEHAMN-KAPELLSKÄR alla dagar

M:hamn	Kapellskär	Stockholm	Fartyg
07.30	→	08.30	ca 10.00 Rosella
12.45	→	14.00	ca 15.30 Rosella
18.30	→	19.30	ca 21.00 Rosella
12.00	→	09.00	07.10 Rosella
18.00	→	15.00	13.10 Rosella
23.00	→	20.00	18.10 Rosella

Buss Stö-Kap avg från Cityterminalen 1h 50 min före fartygets avg. Buss Norrtälje-Kapellskär ca 45 min före fartygets avg. Även buss Kap-Stö (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ank. Bussen går via Norrtälje.

Kontakta vår resebutik för bussanslutning till Uppsala.

Åland-Stockholm dagligen

ÅLAND	STOCKHOLM
01.10 L	→ 06.30
04.35 M	→ 09.40
09.55 M	→ 15.30
14.25 M	→ 18.55
14.10 M	→ 07.45
23.35 M	→ 16.45
07.45 M	→ 18.00
03.20 L	→ 20.10

Åland-Finland dagligen

ÅLAND	ÅBO/H:FORS
03.30 L	→ 07.35 Åbo
04.35 M	→ 09.40 Åbo
09.55 M	→ 10.00 Hel
14.25 M	→ 08.45 Åbo
14.10 M	→ 01.00 L
23.35 M	→ 04.25 M
07.45 M	→ 17.30 Hel
03.20 L	→ 20.10

M= Mariehamn L= Långnäs

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min före ordinarie avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min före ord avgång.

VIKING LINE

Storagatan 2, tel 260 11, bokn 262 11
www.vikingline.ax

MÅNDAG 27 JULI 2009

dagens turist

“Vi ska bara ta det lugnt, läsa och simma”

Dagens turister kommer från Amsterdam i Holland. De kom till Åland den 8 juli, stannade en vecka på Kökar och åkte sedan vidare till fastlandet. När Nya Åland träffar dem är de på väg tillbaka och har stannat till på Kumlinge.

–Vi åker härifrån idag. Vi ska stanna tre nätter på Vårdö innan vi far vidare mot Stockholm och sedan hem till Amsterdam.

Vad har ni sett under er tid på Åland?

–Vi har besökt kyrkorna på Kumlinge och Kökar och sett oss omkring på fasta Åland lite. Källskär var riktigt fint!

Har ni några planer för resten av tiden här?

–Vi ska bara ta det lugnt, läsa och simma.

Det är första gången familjen är på Åland.

Kommer ni hit igen?

–Vi tror inte det. Missförstå oss inte, det är jättefint här men vi gillar att se nya platser.

De berättar att de brukar campa men att det varit så oroligt väder att de struntat i det den här gången.



Från Amsterdam. Ita Hymans, Eefje, Leonoor, Nico och Dyg de Neeling sitter utanför sin stuga som de hyrt på Kumlinge och äter frukost. De ska stanna tre nätter på Vårdö och sen bege sig hem till Amsterdam.

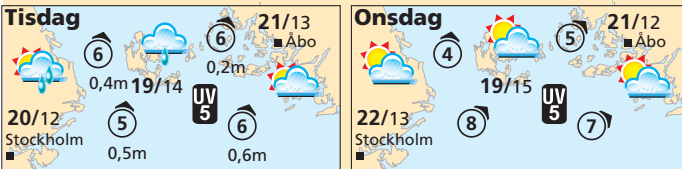
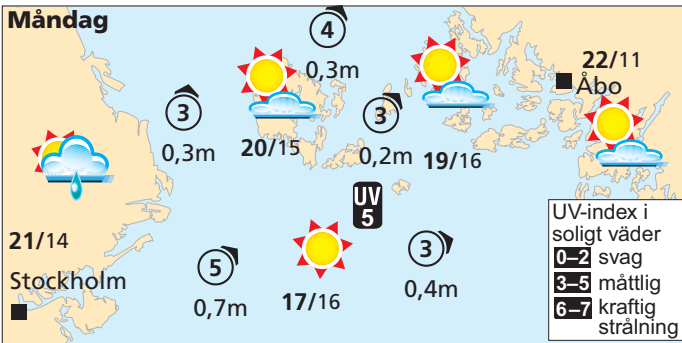
Om någon från Åland besöker Amsterdam, vad får man inte missa?

–Kanalerna är riktigt fina. Man kan hyra en båt och åka runt i dem och titta på staden. Riks-

museet är riktigt fint också med verk av bland annat Rembrandt.

Text och foto:
AXEL KRONHOLM
axel.kronholm@nyan.ax

vädret



I går kl 15	temp.	moln.
Jomala	18	☁☁☁
Åbo	19	☁☁☁
Helsingfors	20	☁☁☁
Stockholm	20	☁☁☁

Nyhamn	17	SSV	7
Märket	15	S	4
Kumlinge	18	SSV	4

Vattenståndet i går kl 15	Föglö +15 cm	Åbo +17 cm
---------------------------	--------------	------------

Solen i dag	Upp	Ner
Mariehamn	5:10	22:22
Helsingfors	4:49	22:02
Stockholm	4:23	21:24



METEOROLOGISKA INSTITUTET

Värdertjänsten Tel.0600 10600 3,95 /min + lsa

dagens rätt

Lax och spenat

4 kotletter av lax/
regnbåge salt och peppar
citronskivor till garnering
1 purjolök
1 vitlöksklyfta
2 msk olja
4 msk pressad citronsaft
1 msk senap
500 g spenat (djupfryst)
potatis



Skala och koka potatis.

Strö salt och peppar över fiskbitarna. Grilla dem under grillelementet i ugnen 5-6 minuter på var sida eller stek i panna så kotletterna är genomstekta.

Hacka löken fint. Fräs den i panna ett par minuter. Rör ner citronsaft och senap. Strimla spenaten och lägg i också den. Låt fräsa under omrörning ett par minuter tills spenaten är het. Krydda med salt och peppar.

Lägg upp fisken och spenaten på ett fat, garnera med citronskivor och servera potatis till.

TIPSA 0457 313 4444

MESSA 0457 323 4444

RING 018 23444

ÅLANDS MUSEUM

MIN SAMLING OCH JAG:
 Per Didriksson
 7 maj - 3 augusti
Sista BATMAN-veckan!

ÅLANDS SPECIALOST
 ca 800 g
870 kg
 Gäller mån-lör
MATHIS
 Västerås TFN 16 220
 Öppet: vard. 9-18, lörd. 9-14
 www.mathis.ax

www.renasmorjan.com
VÄLKOMMEN TILL EMKARBY SKOLAN!
 Välkommen in!
SOMMARÖPPET t.o.m. 20/8
 Ti o. to kl.18-20
 (övriga tider enligt överenskommelse)
 V. 31-32
10 % rabatt på hela sortimentet i butiken
 Menskoppen Lunette
 Naturkosmetik från Rosen Serien
 Ekologiska tygblöjor från ImseVimse
 Miina Fagerlund • Tel 0457 34 30 949 • renasmorjan@aland.net

TeleButiken Mariehamns Telefon Ab
Veckans produkt

Sony Ericsson MPS-100 Portable Speakers
 3,5 mm kontakt och inbyggd FM-sändare.
22,-
 Storagatan 6, tfn 27 448 www.telebutiken.ax
 Måndag-fredag 08-17 lördagsöppet 11-15

Vinn 16.000€
WWW.ESON.FI

FOTO Plus! Framkalla dina digitala bilder enkelt via www.fotoplus.ax eller i kioskerna på Torggatan 1 tel: 14200 **FOTO Plus!**